

07.2024

NR 153

GEMENGEBUET



Inhalt / Sommaire

Gemeinderatssitzung Conseil communal 28.03.2024	3
Gemeinderatssitzung Conseil communal 25.04.2024	4
Gemeinderatssitzung Conseil communal 22.05.2024	10
Gemeinderatssitzung Conseil communal 06.06.2024	13
Eine Ausstellung von Gust Graas anlässlich der Kirmes in Leudelingen Une Exposition De Gust Graas À L'occasion De La Kermesse De Leudelange	18
Schoulfest 2024 Fête Scolaire 2024	20
Babysitterkurse – Teilnehmer mit Diplom ausgezeichnet Formation « Babysitting » - Les Participants Récompensés Par Un Diplôme	21
Kulinarische Reise auf den Philippinen Voyage Culinaire Aux Philippines	22
Lët'z Rides – Event zu Leideleng ee groussen Erfolleg Lët'z Rides - Événement À Leideleng Un Grand Succès	23
Nationalfeiertag 2024 Fête Nationale 2024	24
Lët'z talk - Event gut besucht Lët'z Talk - Event Bien Fréquenté	26
Vill Succès fir 2. Editioun vum Eltere Brunch Carton Plein Pour La Deuxième Édition Du Brunch Pour Parents	27
Nuit du Sport 2024 Nuit Du Sport 2024	28
3.000 Euro für den guten Zweck 3.000 Euros Pour La Bonne Cause	30
Ein Himmel voller Schwalben Un Ciel Plein D'hirondelles	31
„Nopeschfest 2024“, auf gute Nachbarschaft « Nopeschfest 2024 », Sous Le Signe D'un Bon Voisinage	32
Coupe Scolaire 2024 Coupe Scolaire 2024	33
Jean-Claude Hollerich besucht Leudelingen Jean-Claude Hollerich S'est Rendu À Leudelange	34
Technischer Dienst erweitert seine Flotte auf drei Fahrzeuge Le Service Technique Étend Sa Flotte À Trois Véhicules	36
Das Atelier a-prendre le français macht sich ans Kochen L'atelier A-Prendre Le Français Se Met À Cuisiner	37
Tag der Bürgermeister 2024 Journée Des Bourgmestres 2024	38
Schulsporttage 2024 Journées Sportives 2024	39
Gala Concert vun der Leidelenger Musek Concert De Gala De La « Leidelenger Musek »	40
Kamerunischer Kochkursus Atelier De Cuisine Camerounaise	42
'Schnupperdag' bei der Leidelenger Musek Olympiad vun den Tutebattien 'Journée Découverte' À La Leidelenger Musek Olympiade des Tutebattien	43
„Garten(Un)kräuter erkennen und zubereiten“ « Identifier Et Cuisiner Les (Mauvaises) Herbes Du Jardin »	45
Verleihung des „Drëpsi“-Zertifikats für Exzellenz in Sachen Trinkwasser Remise Du Certificat D'excellence Eau Potable «Drëpsi»	46
Holi Festival Holi Festival	47
Generalversammlung „Amis de la Fleur“ Leudelange Assemblée Générale Amis De La Fleur Leudelange	49
INFORMATION AVIS	50
Mir gratuléieren	70
Nützliche Adressen Adresses utiles	71



„Public-Viewing“ im Sommer auf der Place des Martyrs

GEMEINDE LEUDELINGEN
GEMEINDERATSSITZUNG VOM
28. MÄRZ 2024

Anwesend:

Lou Linster (Bürgermeister), Vanessa Demoling-Baldassarri (Schöffin), Jean-Pierre Roemen (Schöffe)

Patrick Calmus, Denise Conrardy-Copette (ab Punkt 2.), Nathalie Entringer, Marcel Jakobs, Sandrine Pompidou (Räte)

Marc Thill (Gemeindesekretär)

Abwesend (entschuldigt):

Rat Philippe Wilmes

1. Genehmigung der Tagesordnung
Genehmigung
2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums
3. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium
4. Zeitlich begrenzter Arbeitsvertrag, intellektuelle Arbeitskraft (m./w.), Lohngruppe A-2, wissenschaftlich-technische Untergruppe
5. Liste der Anfragen auf Vorkaufsrecht
- 5a) Diskussion (in nichtöffentlicher Sitzung)
- 5b) Entscheidung (in öffentlicher Sitzung)
6. Chancengleichheitskommission
Ernennung eines Mitglieds (in nichtöffentlicher Sitzung)
7. Nominierung für den Posten eines Postens (m./w.) für den „Pakt vom Zesummeliewen“ (in nichtöffentlicher Sitzung)
Entscheidung

1. Genehmigung der Tagesordnung Genehmigung

Die Tagesordnung wird einstimmig angenommen.

2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums

Bürgermeister Lou Linster teilt den Anwesenden mit, dass Leudelingen am Vortag den „Gemeindepakt vom interkulturellen Zusammenleben“ unterschrieben hat und damit zusammen mit

13 weiteren Gemeinden zu den Erstunterzeichnern dieser Charta zählt. Weil die Brasserie „an der Eech“ während der Sommermonate noch nicht betriebsbereit sei, so der Bürgermeister weiter, organisiere die Gemeinde zusammen mit der Sport- und Freizeitkommission und verschiedenen Leudelinger Vereinen vom 5. zum 14. Juli eine Reihe von „Public Viewing“-Events auf der Place des Martyrs. Live verfolgen lassen sich in der betreffenden Woche die Spiele der Fußball-Europameisterschaft sowie einige Etappen der Tour de France. Gezeigt werden ebenfalls zwei Kinofilme.

3. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium

Es liegen keine Fragen an das Kollegium vor.

4. Zeitlich begrenzter Arbeitsvertrag, intellektuelle Arbeitskraft (m./w.), Lohngruppe A-2, wissenschaftlich-technische Untergruppe

Wegen eines krankheitsbedingten Ausfalls wird ein auf 1 Jahr begrenzter Arbeitsvertrag für eine Ersatzkraft ausgeschrieben.

Mit dieser Ausschreibung erklären sich alle Räte einverstanden.

5. Liste der Anfragen auf Vorkaufsrecht

5a Diskussion (in nichtöffentlicher Sitzung)

In nichtöffentlicher Sitzung diskutiert der Gemeinderat über das Verkaufsrecht auf mehrer Grundstücke in der Rue de Bettembourg.

5b Entscheidung (in öffentlicher Sitzung)

Der Gemeinderat beansprucht sein Vorkaufsrecht nicht auf mehrere Grundstücke und Immobilien in der Rue de Bettembourg

6. Chancengleichheitskommission

Ernennung eines Mitglieds (in nichtöffentlicher Sitzung)

In geheimer Sitzung wurde Herr Tom Oswald zum Mitglied der Chancengleichheitskommission gewählt.

7. Nominierung für den Posten eines Koordinators (m./w.) für den „Pakt vom Zesummeliewen“ (in nichtöffentlicher Sitzung)

Entscheidung

In geheimer Sitzung wurde Frau Sylvia Frantzen zur Koordinatorin des „Paktes vom interkulturellen Zusammenleben“ ernannt.

« Public-Viewing » en été sur la Place des Martyrs

CONSEIL COMMUNAL DU
28 MARS 2024

Présents :

Lou Linster, bourgmestre, Vanessa Baldassarri ép. Demoling, échevine, Jean-Pierre Roemen, échevin

Conseillers :

Nathalie Entringer, Patrick Calmus, Marcel Jakobs, Denise Copette ép. Conrardy à partir du point 2, Sandrine Pompidou

Absent (excusé) :

Philippe Wilmes

Secrétaire communal :

Marc Thill

1. Approbation de l'ordre du jour ;
Approbation,
2. Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins ;
3. Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins ;
4. Contrat à durée déterminé, salarié intellectuel (m/f), groupe traitement A-2, sous-groupe scientifique et technique ;
Création de poste,
5. Liste des demandes du droit de préemption
- 5a) discussion, (huis clos)
- 5b) décision, (en séance publique)
- 6) Commission de l'égalité des chances ;
(huis clos)
- Nomination d'un membre,
7. Nomination au poste coordinateur (m/f)
Pakt vom Zesummeliewen ; (huis clos)
Décision,

1. Approbation de l'ordre du jour ; Approbation, L'ordre du jour est adopté à l'unanimité.

2. Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins

Le bourgmestre Lou Linster informe les personnes présentes que Leudelingen a signé la veille le « Pacte du vivre-ensemble interculturel » et qu'elle fait ainsi partie, ensemble avec treize autres communes, des premiers signataires de cette charte.

Comme la brasserie « an der Eech » n'est pas encore opérationnelle pendant les mois d'été, le bourgmestre ajoute que la commune organise, en collaboration avec la commission Sport et Loisirs avec différentes associations de Leudelange, une série d'événements « Public Viewing » sur la place des Martyrs du 5 au 14 juillet. Durant cette semaine, il sera possible de suivre en direct les matchs du championnat d'Europe de football ainsi que certaines étapes du Tour de France. Deux films seront également projetés.

3. Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins

Aucune question n'est posée au Collège des bourgmestre et échevins.

4. Contrat à durée déterminé, salarié intellectuel (m/f), groupe traitement A-2, sous-groupe scientifique et technique ;

Création de poste

En raison d'une absence pour cause de maladie, un appel d'offre pour un poste limité à 1 an est lancé. Tous les conseillers se déclarent d'accord.

5. Liste des demandes du droit de préemption

5a Discussion (huis clos)

Le Conseil communal discute à huis clos du droit de préemption sur un terrain situé Rue de Bettembourg.

5b Décision (en séance publique)

Le Conseil communal ne revendique pas son droit de préemption sur plusieurs terrains et immeubles de la Rue de Bettembourg.

6. Commission de l'égalité des chances (huis clos)

Nomination d'un membre

M. Tom Oswald a été élu membre de la Commission pour l'égalité des chances.

7. Nomination au poste coordinateur (m/f) Pakt vum Zesummeliewen (huis clos)

Décision

Mme Sylvia Frantzen a été nommée coordinatrice du « Pacte du vivre-ensemble interculturel ».



The detailed minutes of the meeting can be read at www.leudelange.lu

Gemeindefinanzen und Recyclingpark auf der Tagesordnung

GEMEINDERATSSITZUNG LEUDELINGEN VOM 25. APRIL 2024

Anwesend:

Lou Linster (Bürgermeister), Vanessa Demoling-Baldassarri (Schöffin), Jean-Pierre Roemen (Schöffe)

Patrick Calmus, Denise Conrardy-Copette (ab Punkt 2.), Marcel Jakobs, Sandrine Pompidou (bis einschließlich Punkt 5), Philippe Wilmes (ab Punkt 2) (Räte)

Marc Thill (Gemeindesekretär)

Abwesend (entschuldigt):

Rätin Nathalie Entringer

1. Genehmigung der Tagesordnung Genehmigung
2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums
3. Mehrjahresplan Finanzen PPF Präsentation
4. Beihilfen für lokale Vereinigungen Beihilfen 2024, Referenzjahr 2023
5. Recyclingpark Genehmigung des Kostenvoranschlags
6. Hundesteuer Änderung der Gebührenverordnung
7. Kommunalen Friedhof 7a) Vertrag über das Ausheben von Gräbern 7b) Änderung der Gebührenverordnung
8. Koch- und Backkurse Festsetzung der Entschädigung für die Kursleiter
9. Genehmigung eines notariellen Aktes

1. Genehmigung der Tagesordnung Genehmigung

Bürgermeister Lou Linster eröffnet die Sitzung und teilt den anwesenden Räten mit, dass das votierte Gebührenreglement für die Saalnutzung im Bürgerzentrum „an der Eech“ vom Innenministerium abgelehnt wurde, weil im Dokument festgehalten war, dass die Gebühren indexiert seien. Dies sei aber nach Ansicht des Ministeriums nicht zulässig. Aus diesem Grund müsse man heute über das dahingehend abgeänderte Reglement neu abstimmen. Dieses erneuerte Votum wird als zusätzlicher Punkt (14.) in die Tagesordnung aufgenommen. Zudem werde in der heutigen Sitzung das überarbeitete Leitbild

- Genehmigung der Wegerechtsvereinbarung CREOS vom 27. März 2024
10. Genehmigung eines notariellen Aktes Genehmigung einer unentgeltlichen Übertragung, Rue des Roses, Nr. 1209/8029
 11. Genehmigung eines notariellen Aktes Genehmigung einer unentgeltlichen Übertragung, Rue des Roses, Nr. 1209/7989
 12. Konvention 16, Rue d'Esch Genehmigung
 13. Wohnbauprojekt 16, Rue d'Esch Genehmigung
 14. Gebührenverordnung für die Nutzung der Säle des Kultur- und Vereinsbaus „An der Eech“
 15. Leitbild Klimapakt Vorstellung
 16. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium
 17. Liste der Anfragen auf Vorkaufrecht 17a) Diskussion (in nichtöffentlicher Sitzung) 17b) Entscheidung (in öffentlicher Sitzung)
 18. Demissionsantrag eines Beamten (in nichtöffentlicher Sitzung) Genehmigung der Demission eines „Agent municipal“
 19. Demissionsantrag eines Beamten (in nichtöffentlicher Sitzung) Genehmigung der Demission, Lohngruppe C-1
 20. Schaffung eines Postens in der Lohngruppe A-1 Schaffung eines Postens
 21. Beratende Kommission (in nichtöffentlicher Sitzung) 21a) Demission des Sekretärs der Kommission für interkulturelles Zusammenleben 21b) Ernennung des Sekretärs der Kommission für interkulturelles Zusammenleben

für den Klimapakt vorgestellt (Punkt 15.)

Die Tagesordnung wird einstimmig angenommen.

2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums

Im Lauf der vergangenen Woche, so der Bürgermeister, habe man die provisorische Genehmigung für die Einrichtung einer Tempo-20-Zone auf einem Teilstück der Rue du Lavoisier, sowie einem Teilstück der Rue de Cessange erhalten. Dies sei ein wichtiges Element für den geplanten Shared Space im Dorfzentrum. Leudelingen und Niederanven gegen die Berechnung der Gewerbesteuer der Jahre 2019 und 2020 sei nun

auch in zweiter Instanz vom Verwaltungsgericht abgewiesen worden. Somit seien alle rechtlichen Mittel und Rechtsbehelfe ausgeschöpft. Wie es mit den Klagen gegen die Berechnung der Folgejahre weitergehe und ob man für 2023 in Berufung gehen wolle, werde man mit dem von der Gemeinde beauftragten Anwalt erörtern.

Was das Projekt „Séieren Tram“ angehe, wurde im „Comité politique“ mit Transportministerin Yuriko Backes, sowie den Bürgermeistern der sechs beteiligten Gemeinden sowie von Luxemburg-Stadt folgendes festgehalten: 2026 werde man mit den Arbeiten am Verteiler Leudelingen-Nord beginnen und schon Ende 2028 solle die Tram dann in Leudelingen ankommen. Es blieben noch einige offene Fragen, so z. B. was den Standort des Busbahnhofs betrifft. Ein Rückbau der N4 sei hingegen nicht mehr vorgesehen; allerdings seien für diese Straße schon drei Verkehrsberuhigungsmaßnahmen geplant, die zeitnah umgesetzt werden sollen.

Rat Patrick Calmus zeigt sich erfreut darüber, dass die Tempo-20-Zone im Ortskern endlich eingeführt werden soll.

3. Mehrjahresplan Finanzen PPF

Präsentation

Der in Zusammenarbeit mit dem Bürgermeister und Schöffenkollegium sowie dem Gemeindepersonal erstellte Mehrjahresplan betreffend die Gemeindefinanzen für die nächsten fünf Jahre wird den Räten von Herrn Frank Leuschen vom Büro MC präsentiert:

Für die Jahre 2024-2029 wird bei den ordentlichen Einnahmen mit Steigerungen von jährlich 3,5 Prozent gerechnet – dem gegenüber stehen drastisch steigende Ausgaben, nicht zuletzt durch hohe Energiekosten, die eingedämmt werden müssen. Möglichkeiten zu Einsparungen sehen die Berater unter anderem im Abfall- sowie im Abwassermanagement. Hier solle man das Prinzip „pollueur-payeur“ applizieren, um effektive Kosten zu sparen.

Für das außerordentliche Budget rechnet das Beraterbüro mit einer Steigerung der Investitionen um das Eineinhalbfache. Besonders kostenaufwändig sind die Projekte Maison Relais, neuer Schulhof, Shared Space, Rue Pëssendall und Rue de la Montée. Die Realisierung von außerordentlichen Projekten macht die Aufnahme neuer Schulden unausweichlich, was bei den aktuellen Zinsen die Gemeindefinanzen belasten wird.

Das Fazit der Berater: Die allgemeine finanzielle Situation der Gemeinde Leudelingens ist jetzt noch als zufriedenstellend zu bewerten. Geboten sei aber ein proaktives Risikomanagement. Rätin Denise Conrardy-Copette zeigt sich besorgt über den Anstieg der Pro-Kopf-Verschuldung. Bürgermeister Lou Linster meint, dass man

sich beim ordentlichen Haushalt darüber einig sei, dass hier Handlungsbedarf bestehe; die außerordentlichen Projekte habe man allerdings gemeinsam beschlossen und diese sollten auch realisiert werden. Man werde die finanzielle Lage in den Griff bekommen.

4. Beihilfen für lokale Vereinigungen

Beihilfen 2024, Referenzjahr 2023

Das Reglement für die Beihilfen an lokale Vereine wurde, was die Entschädigungen für Trainer und Dirigenten betrifft, leicht angepasst, bleibt aber sonst im Wesentlichen unverändert. Die Ausgaben belaufen sich für die Gemeinde auf insgesamt 52.408 Euro. Rätin Denise Conrardy-Copette unterstreicht in ihrer Eigenschaft als Präsidentin der Finanzkommission, dass die Kommissionsmitglieder die Gewährung solcher Beihilfen als sehr wichtig für das Gemeindeleben erachten.

Die vorgeschlagenen Beihilfen werden einstimmig angenommen.

5. Recyclingpark

Genehmigung des Kostenvoranschlags

Das für den neuen Recyclingpark vorgesehene Gelände befindet sich in der Aktivitätszone neben „Peintures Robin“. Die Einrichtung wird vollständig umzäunt und mit Kameras ausgestattet sein; ein Kartensystem ermöglicht den Leudelinger Bürgerinnen und Bürgern den Zutritt. Es sei auch, so der Bürgermeister, dafür gesorgt worden, dass die verschiedenen Container mit dem Privatfahrzeug leicht zu erreichen seien. Die Kosten für die Bereitstellung des neuen Recyclingparks belaufen sich für die Gemeinde auf 670.000 Euro. Das sei nicht billig, gibt der Bürgermeister zu, aber weil der Platz am Hang liege, müsse er mit einigem Aufwand stabilisiert werden, was hohe Kosten verursache.

Rat Patrick Calmus moniert, dass zu wenig Container auf dem Areal vorgesehen seien, es fehle zum Beispiel ein Container für Holzabfälle. Das Projekt sei schlecht geplant, weil mit der vorgeschlagenen Containerzahl und -positionierung ein Maximum an Platz für ein minimales Angebot benötigt werde. Rat Marcel Jakobs schließt sich dieser Einschätzung an.

Bürgermeister Linster erinnert daran, dass der Park lediglich eine „Antenne“ ohne ständig anwesendes Personal sei, die keineswegs mit größeren Einrichtungen wie STEP oder SICA konkurrieren soll. Leudelingen wolle sich bekanntlich in Kürze einem größeren Syndikat anschließen, das den Bürgern einen weit größeren Service bieten könne als in der Vergangenheit. Über die auf dem neuen Recyclingareal zu entsorgenden Materialien werde man in einer Arbeitssitzung mit dem Gemeinderat und dem Planungsbüro noch einmal diskutieren.

Rat Philippe Wilmes ist der Meinung, die augen-

blickliche Diskussion drehe sich eigentlich nur um die mobilen Strukturen, die man in einer zweiten Phase immer noch umstellen könne. Dabei wolle man heute ja lediglich über die grundlegenden Infrastrukturarbeiten wie z. B. Asphaltierung des Geländes abstimmen.

Die Räte Patrick Calmus und Marcel Jakobs enthalten sich bei der Abstimmung, alle anderen Räte genehmigen den Kostenvoranschlag für den Bau des Recyclingparks.

6. Hundesteuer

Änderung der Gebührenverordnung

Die kommunale Hundesteuer wird auf 40 Euro pro Hund und Jahr festgelegt.

Alle Räte erklären sich mit dieser Änderung einverstanden.

7. Kommunaler Friedhof

7a Vertrag über das Ausheben von Gräbern

7b Änderung der Gebührenverordnung

Der Vertrag zwischen der Gemeinde und der „Marbrerie Hary“ betreffend den bei Beerdigungen anfallenden Arbeiten wurde an die Inflation angepasst. Auch die entsprechende Gebührenverordnung wurde komplett überarbeitet. Der jetzige Entwurf sei nach Worten des Bürgermeisters gerechter, weil der Großteil der benötigten Materialien nun zum Einkaufspreis verrechnet würden., selbiges gilt auch für die Arbeitskosten. Die Gebühr für das Kolumbarium wurde auf 2.200 Euro festgesetzt. Die Tarife für Erdgräber wurden auf 800 Euro für ein einfaches Grab und auf 1.200 für ein Doppelgrab fixiert. Nicht mehr angeboten werden Gruftbestattungen, die künftig direkt bei der Marbrerie Hary oder einem anderen Anbieter in Auftrag gegeben werden müssen.

Sowohl der Vertrag als auch die Änderung der Gebührenverordnung werden einstimmig akzeptiert.

8. Koch- und Backkurse

Festsetzung der Entschädigung für die Kursleiter

Die Entschädigungen für die Leiter der von der Kommission für interkulturelles Zusammenleben organisierten Koch- und Backkurse sollen auf 400 Euro für ein komplettes Menü und auf 200 Euro für kleinere Backgerichte fixiert werden. Zudem werden gegen Vorweisen der Rechnung die für die Zubereitung benötigten Materialien erstattet.

Die Neufestsetzung der Entschädigungen findet die Zustimmung sämtlicher Gemeinderäte.

9. Genehmigung eines notariellen Aktes

Genehmigung der Nutzungsvereinbarung CREOS vom 27. März 2024

Die Konvention, die schon in der Gemeinderats-sitzung vom 8. Februar behandelt worden war, wird einstimmig angenommen.

10. Genehmigung eines notariellen Aktes

Genehmigung einer unentgeltlichen Übertragung, Rue des Roses, Nr. 1209/8029

Der Akt wird von allen Räten gebilligt.

11. Genehmigung eines notariellen Aktes

Genehmigung einer unentgeltlichen Übertragung, Rue des Roses, Nr. 1209/7989

Auch dieser notarielle Akt wird ohne Gegenstimmen angenommen.

12. Konvention 16, Rue d'Esch

Genehmigung

Marc Schmit vom Technischen Dienst der Gemeinde informiert die Räte über das Projekt, das schon vom vorigen Gemeinderat votiert worden war und mit dessen Realisierung jetzt begonnen wurde. Die Gemeinde gelangt in den Besitz des vorderen Teils einer Parzelle, die sich in der Tiefe verbreitert. Dadurch ergibt sich für die Gemeinde die Gelegenheit, im vorderen Teil Parkplätze anzulegen, während der Promotor fünf Häuser anstelle des jetzt vorhandenen Einzelgebäudes errichten kann. Die Parkfläche wird nach ökologischen Kriterien mit Dolomitkies statt mit versiegeltem Boden versehen, wodurch das Wasser im Bodenversickern kann. Zudem wurde darauf geachtet, möglichst viele Grünflächen im Projekt zu haben, wodurch zahlreiche umweltfreundliche Sicono-Maßnahmen an dieser Stelle realisiert werden können. Bürgermeister Linster fügt hinzu, dass, obwohl das Projekt sich als teurer erwiesen habe als ursprünglich geplant, der Kostenbeitrag der Gemeinde sich unverändert auf 110.000 Euro belaufe. Alle

Naturpaktmaßnahmen gehen allerdings auch zu Lasten der Kommune.

Rat Patrick Calmus zeigt sich erfreut über die umweltfreundliche Realisierung dieses Projektes.

Die Konvention wird einstimmig angenommen.

13. Wohnbauprojekt 16, Rue d'Esch

Genehmigung

Das mit Punkt 12. zusammenhängende Wohnbauprojekt wird von allen Räten genehmigt.

14. Gebührenverordnung für die Nutzung der Säle des Kultur- und Vereinsbaus „An der Eech“

Mit der Neuformulierung der Gebührenverordnung erklären sich die Räte ausnahmslos einverstanden.

15. Vorstellung des Klimapakt-Leitbilds

Samuel Majerus vom Büro LSC präsentiert den Räten in seiner Funktion als Klimapaktberater der Gemeinde Leudelingen das überarbeitete Leitbild des Klimapaktes. Das Dokument dient als Information über die Basiselemente des Klimapaktes für die Gemeindeabteilungen und die Leudelinger Einwohnerschaft. Formuliert werden darin die Zielsetzungen des Paktes wie z. B. die Erstellung einer CO2-Bilanz für die gesamte Gemeinde, die Reduzierung der CO2-Emissionen um 2 Prozent pro Jahr oder die ökologisch orientierte Raum- und Entwicklungsplanung.

16. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium

Es liegen keine Fragen der Räte vor.

17. Liste der Anfragen auf Vorkaufsrecht

7a Diskussion (in nichtöffentlicher Sitzung)

In nichtöffentlicher Sitzung diskutiert der Gemeinderat über ein Vorverkaufsrecht.

17b Entscheidung (in öffentlicher Sitzung)

Der Gemeinderat beansprucht sein Vorkaufsrecht nicht auf mehrere Grundstücke und Immobilien in der Rue de la Forêt, Rue Pëssendall und Rue de la Gare.

18. Demissionsantrag eines Beamten (in nicht-öffentlicher Sitzung)

Genehmigung der Demission eines „Agent municipal“

In geheimer Sitzung wurde die Demission von Herrn Christian Pott, Beamter in der Laufbahn D-1, genehmigt.

19. Demissionsantrag eines Beamten (in nicht-öffentlicher Sitzung)

Genehmigung der Demission, Lohngruppe C-1

In geheimer Sitzung wurde die Demission von Herrn Jorge Da Silva, Beamter in der Laufbahn C-1, genehmigt.

20. Schaffung eines Postens in der Lohngruppe A-1

Schaffung eines Postens

Ein Posten in der Laufbahn A-1 wurde für den technischen Dienst der Gemeinde geschaffen.

21. Beratende Kommission (in nichtöffentlicher Sitzung)

21a Demission des Sekretärs der Kommission für interkulturelles Zusammenleben

21b Ernennung des Sekretärs der Kommission für interkulturelles Zusammenleben

In geheimer Sitzung wurde die Demission von Herrn Olivier Nassimbeni in seiner Funktion als Sekretär der Kommission des interkulturellen Zusammenlebens genehmigt.

Es wurde ebenfalls in geheimer Sitzung Frau Sylvia Frantzen zur neuen Sekretärin der Kommission des interkulturellen Zusammenlebens ernannt.

Finances communales et parc de recyclage à l'ordre du jour

CONSEIL COMMUNAL DU 25 AVRIL 2024

Présents :

Lou Linster, bourgmestre, Vanessa Baldassarri ép. Demoling, échevine, Jean-Pierre Roemen, échevin

Conseillers :

Patrick Calmus, Marcel Jakobs, Denise Copette ép. Conrardy, Sandrine Pompidou, Philippe Wilmes

Absente (excusée) :

Nathalie Entringer

Secrétaire communal :

Marc Thill

1. Approbation de l'ordre du jour ; Approbation,
2. Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins ;
3. Plan pluriannuel de financement PPF 2024 ; Présentation,
4. Subsidés aux associations locales ; Subsidés 2024, année de référence 2023,
5. Parc de recyclage ; Approbation du devis,
6. Taxe sur les chiens ; Modification du règlement-taxe,
7. Cimetière communal ; 7a) Contrat de fosse, approbation, 7b) Modification du règlement-taxe,
8. Cours de cuisine et de pâtisserie ; Fixation de l'indemnité des chargés cours,
9. Approbation d'un acte notarié ; Approbation de la convention de servitude CREOS du 27 mars 2024,
10. Approbation d'un acte notarié ; Approbation d'une cession gratuite, Rue des Roses, no. 1209/8029,
11. Approbation d'un acte notarié ; Approbation d'une cession gratuite, Rue des Roses, no. 1209/7989,
12. Convention Pesharim sàrl, 16, Rue d'Esch; Approbation,
13. Projet de Lotissement, Pesharim sàrl, 16, Rue d'Esch ; Approbation,
14. Tarifs d'utilisation des salles du centre culturel et sociétair « an der Eech » ; Règlement-taxe, approbation, nouveau vote
15. Présentation du « Leitbild Klimapakt »
16. Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins ;
17. Liste des demandes du droit de préemption ; 17a) discussion, (huis clos) 17b) décision (en séance publique)
18. Demande de démission d'un fonctionnaire ; (huis clos) Approbation démission, agent municipal,
19. Demande de démission d'un fonctionnaire ; (huis clos) Approbation démission, groupe traitement C-1
20. Création d'un poste dans le groupe de traitement A1, Création de poste
21. Commission consultative : (huis clos) 21a) Démission du secrétaire de la commission du vivre-ensemble interculturel 21b) Nomination du secrétaire de la commission du vivre-ensemble interculturel

1. Approbation de l'ordre du jour

Approbation

Le bourgmestre Lou Linster ouvre la séance et informe les conseillers présents que le règlement des tarifs voté pour l'utilisation de la salle « An der Eech » a été rejeté par le ministère des Affaires intérieures parce que le document stipulait que les tarifs étaient indexés. Or, selon le ministère, cela n'est pas autorisé. C'est pourquoi il faut aujourd'hui voter à nouveau sur le règlement modifié en ce sens. Ce nouveau vote sera ajouté à l'ordre du jour en tant que point supplémentaire (14.) En outre, le modèle révisé du Pacte Climat sera présenté lors de la séance d'aujourd'hui (point 15).

L'ordre du jour est adopté à l'unanimité.

2. Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins

Dans le courant de la semaine dernière, le bourgmestre a déclaré avoir obtenu l'autorisation provisoire d'aménager une zone à 20 km/h sur une partie de la Rue du Lavoir, ainsi que sur une partie de la Rue de Cessange. Il s'agit d'un élément important pour le projet du « Shared Space » au centre du village. Le tribunal administratif a

également rejeté en deuxième instance le recours de Leudelange et Niederanven concernant le calcul de la taxe commerciale pour les années 2019 et 2020. Toutes les voies de recours ont donc été épuisées. La suite des actions en justice contre le calcul des années suivantes et l'éventualité d'un appel pour 2023 seront discutées avec l'avocat mandaté par la commune.

En ce qui concerne le projet « Séieren Tram », le « comité politique » avec la ministre des Transports Yuriko Backes, les bourgmestres des six communes concernées et de la Ville de Luxembourg a retenu ce qui suit : en 2026, les travaux débiteront au niveau du répartiteur de Leudelange-Nord et le tram devrait arriver à Leudelange dès de la fin de l'année 2028. Il reste encore quelques questions ouvertes, par exemple en ce qui concerne l'emplacement de la gare routière. Par contre, il n'est plus prévu de déconstruire la N4 ; toutefois, trois mesures de modération du trafic sont déjà prévues pour cette Rue et devraient être mises en œuvre rapidement.

Le conseiller Patrick Calmus se réjouit que la zone à 20 km/h soit enfin introduite dans le centre du village.

3. Plan pluriannuel de financement PPF 2024

Présentation

Le plan pluriannuel des finances communales pour les cinq prochaines années, élaboré en collaboration avec le Collège des bourgmestre et échevins et le personnel communal, est présenté aux conseillers par Monsieur Frank Leuschen du bureau MC.

Pour les années 2024 à 2029, les recettes ordinaires devraient augmenter de 3,5% par an, alors que les dépenses augmentent fortement, notamment en raison des coûts élevés de l'énergie, qui doivent être maîtrisés. Les conseillers voient des possibilités d'économie entre autres dans la gestion des déchets et des eaux usées. Dans ce domaine, le principe du pollueur-payeur devrait être appliqué afin de réduire efficacement les coûts.

Pour le budget extraordinaire, le bureau de conseil s'attend à une augmentation d'une fois et demie des investissements. Les projets de la Maison Relais, de la nouvelle cour d'école, du « Shared Space », de la Rue Pëssendall et de la Rue de la Montée sont particulièrement coûteux.

La réalisation de projets extraordinaires rend inévitable le recours à de nouvelles dettes, ce qui, compte tenu des taux d'intérêt actuels, pèsera sur les finances communales.

Conclusion des conseillers : la situation financière générale de la commune de Leudelange peut encore être considérée comme satisfaisante. Mais une gestion proactive des risques s'impose.

La conseillère Denise Conrardy-Copette s'inquiète de l'augmentation de l'endettement par habitant. Le bourgmestre Lou Linster estime qu'en ce qui concerne le budget ordinaire, tout le monde est d'accord pour dire qu'il faut agir, mais que les projets extraordinaires ont été décidés en commun et qu'ils doivent être réalisés. La situation financière sera maîtrisée.

4. Subsidies aux associations locales

Subsidies 2024, année de référence 2023

Le règlement des aides aux associations locales a été légèrement adapté en ce qui concerne les indemnités des entraîneurs et des chefs d'orchestre, mais reste pour l'essentiel inchangé par ailleurs. Les dépenses s'élèvent au total à 52.408 euros pour la commune. La conseillère Denise Conrardy-Copette, en sa qualité de présidente de la commission des finances, souligne que les membres de la commission considèrent que l'octroi de telles aides est très important pour la vie communale.

Les aides proposées sont adoptées à l'unanimité.

5. Parc de recyclage Approbation du devis

Le terrain prévu pour le nouveau parc de recyclage se trouve dans la zone d'activités à côté de « Peintures Robin ». L'installation sera entièrement clôturée et équipée de caméras ; un système de cartes permettra aux citoyens de Leudelange d'y accéder. Selon le bourgmestre, des dispositions ont également été prises pour que les différents conteneurs soient facilement accessibles avec un véhicule privé. Les coûts de la mise à disposition du nouveau parc de recyclage s'élèvent à 670.000 euros pour la commune. Le bourgmestre admet que ce n'est pas bon marché, mais comme le terrain est situé sur une pente, il faut le stabiliser à grands frais, ce qui entraîne des coûts élevés.

Le conseiller Patrick Calmus critique le fait que trop peu de conteneurs sont prévus sur le site. Il manque par exemple un conteneur pour les déchets de bois. Il estime que le projet est mal planifié, car le nombre et le positionnement des conteneurs proposés nécessitent un maximum d'espace pour une offre minimale. Le conseiller Marcel Jakobs se rallie à cette appréciation.

Le bourgmestre Linster rappelle que le parc n'est qu'une « antenne » sans personnel présent

en permanence et qu'il ne doit en aucun cas concurrencer des structures plus importantes comme STEP ou SICA. Comme on le sait, Leudelange a l'intention d'adhérer prochainement à un syndicat plus important, qui pourra offrir aux citoyens un service bien plus important que par le passé. Les matériaux à évacuer sur la nouvelle aire de recyclage feront l'objet d'une nouvelle discussion lors d'une réunion de travail avec le Conseil communal et le bureau d'études.

Le conseiller Philippe Wilmes est d'avis que la discussion actuelle ne porte en fait que sur les structures mobiles, que l'on pourrait encore déplacer dans une deuxième phase. Aujourd'hui, on ne veut voter que sur les travaux d'infrastructure de base, comme l'asphaltage du terrain.

Les conseillers Patrick Calmus et Marcel Jakobs s'abstiennent lors du vote, tous les autres conseillers approuvent le devis pour la construction du parc de recyclage.

6. Taxe sur les chiens

Modification du règlement-taxe

L'impôt communal sur les chiens est fixé à 40 euros par chien et par an.

Tous les conseillers se déclarent d'accord avec cette modification.

7. Cimetière communal

7a Contrat de fossoyage, approbation

7b Modification du règlement-taxe

Le contrat entre la commune et la « Marbrerie Hary » concernant les travaux à effectuer lors des enterrements a été adapté à l'inflation. Le règlement relatif aux tarifs a également été entièrement revu. Selon le bourgmestre, le projet actuel est plus équitable, car la plupart des matériaux nécessaires sont désormais facturés au prix d'achat, de même que la main-d'œuvre. Le tarif du columbarium a été fixé à 2.200 euros. Les tarifs pour les tombes en pleine terre ont été fixés à 800 euros pour une tombe simple et à 1.200 euros pour une tombe double. Les inhumations en caveau ne sont plus proposées et devront à l'avenir être commandées directement à la Marbrerie Hary ou à un autre prestataire.

Tant le contrat que la modification du règlement sur les tarifs sont acceptés à l'unanimité.

8. Cours de cuisine et de pâtisserie

Fixation de l'indemnité des chargés cours

Les indemnités versées aux responsables des cours de cuisine et de pâtisserie organisés par la Commission du vivre-ensemble interculturel seront fixées à 400 euros pour un menu complet et à 200 euros pour les petits plats à cuire. En outre, les matériaux nécessaires à la préparation seront remboursés sur présentation de la facture.

La nouvelle fixation des indemnités est approuvée par l'ensemble des conseillers.

9. Approbation d'un acte notarié

Approbation de la convention de servitude CREOS du 27 mars 2024

La convention, qui avait déjà été traitée lors de la réunion du Conseil communal du 8 février, est adoptée à l'unanimité.

10. Approbation d'un acte notarié

Approbation d'une cession gratuite, Rue des Roses, no. 1209/8029

L'acte est approuvé par tous les conseillers.

11. Approbation d'un acte notarié

Approbation d'une cession gratuite, Rue des Roses, no. 1209/7989

Cet acte notarié est également adopté sans opposition.

12. Convention Pesharim sàrl, 16, Rue d'Esch

Approbation

Marc Schmit, du service technique de la commune, informe les conseillers sur le projet qui avait déjà été voté par le Conseil communal précédent et dont la réalisation a maintenant commencé. La commune entre en possession de la partie avant d'une parcelle qui s'élargit en profondeur. La commune a ainsi l'occasion d'aménager des places de stationnement dans la partie avant, tandis que le promoteur peut construire cinq maisons à la place du bâtiment individuel existant.

La surface de stationnement sera recouverte de gravier dolomitique plutôt que d'un sol imperméable, selon des critères écologiques, ce qui permettra à l'eau de s'infiltrer dans le sol. En outre, on a veillé à ce que le projet comporte le plus d'espaces verts possible, ce qui permet de réaliser de nombreuses mesures Sicona respectueuses de l'environnement à cet endroit. Le bourgmestre Linster ajoute que, bien que le projet se soit avéré plus coûteux que prévu, la contribution de la commune s'élève toujours à 110.000 euros.

Cependant, toutes les mesures du pacte pour la nature sont également à la charge de la commune.

Le conseiller Patrick Calmus se réjouit de la réalisation de ce projet dans le respect de l'environnement.

La convention est adoptée à l'unanimité.

13. Projet de Lotissement, Pesharim sàrl, 16,

Rue d'Esch

Approbation

Le projet de logement lié au point 12 est approuvé par tous les conseillers.

14. Tarifs d'utilisation des salles du centre culturel et sociétaire « an der Eech »

Règlement-taxe, approbation, nouveau vote

Tous les conseillers, sans exception, se déclarent d'accord avec la nouvelle formulation de l'ordonnance sur les taxes.

15. Présentation du « Leitbild Klimapakt »

Samuel Majerus du bureau LSC présente aux conseillers, en sa qualité de conseiller du pacte climatique de la commune de Leudelange, la charte révisée du Pacte climat. Le document sert d'information sur les éléments de base du pacte climatique pour les services communaux et les habitants de Leudelange. Les objectifs du pacte y sont formulés, comme par exemple l'établissement d'un bilan CO2 pour l'ensemble de la commune, la réduction des émissions de CO2 de 2 % par an ou la planification écologique de l'aménagement et du développement.

16. Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins

Aucune question n'a été posée par les conseillers.

17. Liste des demandes du droit de préemption

17a Discussion, (huis clos)

Le Conseil communal discute d'un droit de préemption.

17b Décision, en séance publique

Le Conseil communal ne revendique pas son droit de préemption sur plusieurs terrains et biens immobiliers situés Rue de la Forêt, Rue Pëssendall et Rue de la Gare.

18. Demande de démission d'un fonctionnaire (huis clos)

Approbation démission, agent municipal

En séance à huis clos, la démission de M. Christian Pott, fonctionnaire de carrière D-1, a été approuvée.

19. Demande de démission d'un fonctionnaire (huis clos)

Approbation démission, groupe traitement C-1

En séance à huis clos, la démission de M. Jorge Da Silva, fonctionnaire de catégorie C-1, a été approuvée.

20. Création d'un poste dans le groupe de

traitement A1

Création de poste

Un poste de carrière A-1 a été créé pour le service technique de la commune.

21. Commission consultative (huis clos)

21a Démission du secrétaire de la commission du vivre-ensemble interculturel

La démission de Monsieur Olivier Nassimbeni de sa fonction de secrétaire de la Commission de du vivre-ensemble interculturel a été approuvée en séance à bulletin secret.

21b Nomination du secrétaire de la commission du vivre-ensemble interculturel

Madame Sylvia Frantzen a été nommée secrétaire de la Commission du vivre-ensemble interculturel.



The detailed minutes of the meeting can be read at www.leudelange.lu



Brand im Ortskern: Dank an die Helfer!

GEMEINDERATSSITZUNG LEUDELINGEN VOM 22. MAI 2024

Anwesend:

Lou Linster (Bürgermeister), Vanessa Demoling-Baldassarri (Schöffin), Jean-Pierre Roemen (Schöffe)

Patrick Calmus, Denise Conrardy-Copette, Marcel Jakobs, Sandrine Pompidou (Räte)

Marc Thill (Gemeindesekretär)

Abwesend (entschuldigt):

Rätin Nathalie Entringer
Rat Philippe Wilmes

1. Genehmigung der Tagesordnung
Genehmigung
2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums
3. Administrative kommunale Sanktionen
3a) Genehmigung des Sanktionskatalogs
3b) Festlegung der administrativen Sanktionen
4. Gebührenverordnung für die Nutzung der Säle des Kultur- und Vereinsbaus „An der Eech“
5. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium
6. Lehrpersonal: Nominierungen auf der ersten Liste des MENJE
6a) ein Posten Zyklen C 2-4 p. 100 % (in nichtöffentlicher Sitzung) (Vollzeitstelle)
6b) ein Posten Zyklen C 2-4, p. 100 % A24-25 (in nichtöffentlicher Sitzung) (Vollzeitstelle)
6c) ein Posten Zyklen C 2-4, p. 100 % A24-25 (in nichtöffentlicher Sitzung) (Vollzeitstelle während des Schuljahres 2024-2025)
7. Änderung der Lohngruppe im Rahmen einer zeitlich begrenzten Maßnahme
Christiane SEYLER, Wechsel in die Lohngruppe A-2 (zweites Votum, in nichtöffentlicher Sitzung)
8. Nominierung für den Posten eines „agent municipal“ (m/w/d), Kommunalbeamter, Lohnkategorie D, Lohngruppe D-1, Untergruppe mit besonderen Aufgaben
Entscheidung (in nichtöffentlicher Sitzung)

1. Genehmigung der Tagesordnung Genehmigung

Punkt 3 der ursprünglichen Tagesordnung wurde um den Unterpunkt b) Festlegung der administrativen Sanktionen ergänzt. Bei Punkt 4 entfällt das ursprünglich vorgesehene Votum.

Die abgeänderte Tagesordnung wird ausnahmslos angenommen.

2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums

Bürgermeister Lou Linster teilt den Räten mit, dass im Prozess betreffend die kommunale Gewerbesteuer 2017/2018 der Klage Leudelingens stattgegeben wurde. Das Gericht habe beschlossen, die Entscheidung des Direktors der Steuerverwaltung nicht zu annullieren, dafür aber die Entscheidung des Ministers. Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium sei gegenwärtig dabei, das Urteil zu analysieren und werde den Gemeinderat auf dem Laufenden halten.

Bürgermeister Linster dankt anschließend allen, die bei der Bekämpfung des Brandes im Ortszentrum geholfen haben: Den Einsatzkräften der Feuerwehr, die zwei Tage und Nächte im Einsatz waren; den Leudelinger Landwirten, die beim Abtransport von Heu behilflich waren; dem Büro Schroeder & Associés, das die Statik der Scheune überprüft hat; den Firmen Bonaria & Fils und Bonaria Frères, zuständig für den Abriss der unrettbaren Gebäudeteile; des Elektrofachbetriebs n.Folschette sowie der Creos, die sich um die Absicherung der elektrischen Installationen kümmerten; dem Büro Luxcontrol für die Raumluftmessungen; der Firma Depolux für die Entsorgung des asbesthaltigen Eternits, sowie dem Gemeindepersonal für den aktiven

Einsatz rund um die Uhr.

Nach dem Vorfall sei während einer Woche täglich ein Update herausgegeben worden, so dass die Bürger mit insgesamt sieben Mitteilungen laufend über den Fortgang der notwendigen Maßnahmen unterrichtet wurden.

In der Rue du Cimetière, so der Bürgermeister weiter, wurden Verkehrsberuhigungsmaßnahmen umgesetzt; dies als Resultat des Bürger-Workshops, der am vergangenen 5. Februar stattfand. Nicht jeder zeige sich zufrieden mit den augenblicklichen Lösungen, man werde aber eventuelle Anpassungen bei einem nächsten Workshop diskutieren, der noch vor den Sommerferien stattfinden soll. Bei dieser Gelegenheit wolle die Gemeindeführung auch einen Plan für Rue de la Montée präsentieren und zur Diskussion stellen. Die Einwohner sollten mit den erwähnten Maßnahmen keinesfalls gegängelt werden, so Lou Linster. Die Gemeindeführung habe es sich lediglich zum Ziel gesetzt, in den betroffenen Straßen eine nachhaltige Verkehrsberuhigung zu erreichen.

3. Kommunale administrative Sanktionen

3a Genehmigung des Sanktionskatalogs

3b Festlegung der administrativen Sanktionen
Im Rahmen des Gesetzes zur Kompetenzerweiterung der „Agents municipaux“ wurden vom Gesetzgeber 17 Verstöße auf Gemeindeterritorium definiert, die sanktioniert werden. Polizei und Innenministerium legen den Kommunen ans Herz, diese in ihre Gemeindebestimmungen aufzunehmen.

Die Verstöße und die zugehörigen Sanktionen sollen nach Vorschlag des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums in das Polizeireglement der Gemeinde Leudelingen integriert werden.

Als Vorteil ergibt sich, dass die Vergehen nur eine administrative Sanktion nach sich ziehen (ähnlich wie bei den Strafzetteln für falsches Parken) und nicht an die Staatsanwaltschaft weitergereicht werden müssen, wodurch bürokratische Schritte entfallen. Sollte die pauschale Gebühr von 25 Euro, die für die einzelnen Vergehen jeweils verhängt wird, nicht bezahlt werden, soll die Strafgebühr von auf 125 Euro angehoben werden. Rat Marcel Jakobs erkundigt sich nach Sinn und Zweck des vierten Verstoßes, der das Be- und Entladen zum Inhalt hat. Bürgermeister Linster sagt dazu, dass dies in Leudelingen, anders als in größeren Ortschaften, kaum ein Problem sei und die Sanktion folglich nach aller Erwartung nicht zur Anwendung käme.

Rat Patrick Calmus möchte wissen, ob die zusätzliche Gebühr bei Nichtbezahlung der ersten Sanktion sofort verhängt würde. Nein, lautet die Antwort des Bürgermeisters, dies müsse erst dann erst durch den staatlichen Sanktionsbeauftragten („Fonctionnaire-Sanctionneur“) entschieden werden.

Sowohl mit der Genehmigung des Sanktionskatalogs (3a) als auch mit der Festlegung der administrativen Sanktionen (3b) erklären sich alle Räte einverstanden.

4. Gebührenverordnung für die Nutzung der Säle des Kultur- und Vereinsbaus „An der Eech“
Zu der bereits korrigierten und dann zum zweiten Mal vom Gemeinderat votierten Gebührenver-

ordnung hat das Innenministerium drei weitere Einlassungen: 1. Auf welcher Basis wurden die drei Preiskategorien definiert? Antwort der Gemeindeführung: Auf Basis der entsprechenden Reglemente anderer Gemeinden. 2. Müssen die Stundentarife (35 Euro werktags, 70 Euro nachts) in jedem Fall entrichtet werden? Antwort: Nein, nur wenn man die Hilfe des Concierge benötigt. 3. In einem Absatz des Reglements heißt es, dass das Bürgermeister- und Schöffenkollegium sich über die Verordnung hinwegsetzen kann. Dies ist unzulässig. Antwort: Der entsprechende Passus wird gestrichen.

Das Reglement wird vom Innenminister dahingehend abgeändert und muss nicht zum dritten Mal votiert werden.

5. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium

Rat Patrick Calmus erkundigt sich nach dem Grund für die Polizeipräsenz an der Kreuzung Rue de la Gare/Rue de Cessange vor einigen Tagen. Bürgermeister Lou Linster sagt, diese sei nach der Reklamation eines Anwohners der Rue de la Gare erfolgt, der sich darüber beklagt hatte, dass das Stoppschild an dieser Kreuzung

nicht respektiert werde. Daraufhin habe man als Gemeinde die Polizei gebeten, dort nach dem Rechten zu sehen. Zwar sei, so der Bürgermeister, in der Verkehrskommission über eine Änderung der Vorfahrtsregeln an dieser Stelle diskutiert worden, man habe sich jedoch gegen eine solche Vorgehensweise entschieden. Im Rahmen der Errichtung des Shared Space sollen andere Lösungen für diese Kreuzung aus Problem erarbeitet werden.

6. Lehrpersonal: Nominierungen auf der ersten Liste des MENJE

6a Ein Posten Zyklen C 2-4 p. 100% (in nichtöffentlicher Sitzung)

(Vollzeitstelle)

Dieser Posten erhält Frau Yuliya Folschette.

6b Ein Posten Zyklen C 2-4, p. 100 % A24-25 (in nichtöffentlicher Sitzung)

(Vollzeitstelle)

Der Gemeindeposten wird mit Frau Jacky Hoffmann besetzt.

6c ein Posten Zyklen C 2-4, p. 100 % A24-25 (in nichtöffentlicher Sitzung)

(Vollzeitstelle während des Schuljahres 2024-2025)

Der Posten geht an Frau Shanila Mutumba.

7. Änderung der Lohngruppe im Rahmen einer zeitlich begrenzten Maßnahme

Christiane SEYLER, Wechsel in die Lohngruppe A-2 (zweites Votum, in nichtöffentlicher Sitzung)

Der Gemeinderat stimmt einstimmig der Ernennung der Gemeindegewerbetätigen Christiane Seyler in die Karriere A-2 zu.

8. Nominierung für den Posten eines „agent municipal“ (m/w/d), Kommunalbeamter, Lohnkategorie D, Lohngruppe D-1, Untergruppe mit besonderen Aufgaben

Entscheidung (in nichtöffentlicher Sitzung)

In geheimer Sitzung wurde kein Kandidat auf einen offenen Posten in der Laufbahn D-1 genannt.

Incendie au village : Un grand merci aux sauveteurs !

CONSEIL COMMUNAL DU 22 MAI 2024

Présents :

Lou Linster, bourgmestre, Vanessa Baldassarri ép. Demoling, échevine, Jean-Pierre Roemen, échevin

Conseillers :

Patrick Calmus, Marcel Jakobs, Denise Copette ép. Conrardy, Sandrine Pompidou

Absents (excusés)

Nathalie Entringer et Philippe Wilmes

Secrétaire communal :

Marc Thill

1. Approbation de l'ordre du jour; Approbation,
2. Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins:
3. Sanctions administratives communales ; 3a) Approbation du catalogue des sanctions, 3b) Détermination des sanctions administratives.
4. Tarifs d'utilisation des salles du centre culturel et sociétair « an der Eech »; Règlement-taxe, approbation, (3e vote)
5. Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins:
6. Personnel enseignant, nominations sur la première liste du MENJE ; 6a) un poste cycles C 2-4, p. 100% huis clos (poste à 100%)

- 6b) un poste cycles C 2-4, p. 100% A24-25, huis clos (poste à 100% pendant année 2024-2025)
- 6c) un poste cycles C 2-4, p. 100% A24-25, huis clos (poste à 100% pendant année 2024-2025)
7. Changement de groupe de traitement par mécanisme temporaire : Christiane SEYLER changement vers groupe A-2 (28 vote) huis clos
8. Nomination au poste de l'agent municipal (m/f/d), fonctionnaire communal, catégorie de traitement D, groupe de traitement D-1. sous-groupe à attributions particulières : Décision huis clos

1. Approbation de l'ordre du jour;

Approbation

Le point 3 de l'ordre du jour initial a été complété par le sous-point b) Détermination des sanctions administratives. Au point 4, le vote initialement prévu est supprimé. L'ordre du jour modifié est adopté sans exception.

2. Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins :

Le bourgmestre Lou Linster informe les conseillers que dans le procès concernant la taxe commerciale 2017/2018, le recours de Leudelange a été accepté. Le tribunal a décidé de ne pas annuler la décision du directeur de l'administration fiscale, mais d'annuler la décision du ministre. Le Collège

des bourgmestre et échevins est actuellement en train d'analyser le jugement et tiendra le Conseil communal au courant.

Le bourgmestre Linster remercie ensuite tous ceux qui ont participé à la lutte contre l'incendie au centre du village : les pompiers, qui ont travaillé pendant deux jours et deux nuits ; les ag-

riculteurs de Leudelange, qui ont aidé à évacuer le foin ; le bureau Schroeder & Associés, qui a vérifié la statique de la grange ; les entreprises Bonaria & Fils et Bonaria Frères, responsables de la démolition des parties irrécupérables du bâtiment ; l'entreprise d'électricité n. Folschette ainsi que Creos, qui se sont occupés de la mise en sécurité des installations électriques ; le bureau Luxcontrol pour les mesures de l'air ambiant ; la société Depolux pour l'élimination de l'Eternit contenant de l'amiante, ainsi que le personnel communal pour son engagement actif 24 heures sur 24.

Après l'incident, une mise à jour quotidienne a été publiée pendant une semaine, de sorte que les citoyens ont été informés en permanence de l'évolution des mesures nécessaires par le biais de sept communiqués au total.

Dans la Rue du Cimetière, poursuit le bourgmestre, des mesures de modération du trafic ont été mises en place suite à l'atelier citoyen qui s'est tenu le 5 février dernier. Tout le monde n'est pas satisfait des solutions actuelles, mais d'éventuels ajustements seront discutés lors d'un prochain atelier qui devrait avoir lieu avant les vacances d'été. A cette occasion, la direction de la commune souhaite également présenter un plan pour la Rue de la Montée et le soumettre à discussion. Selon Lou Linster, les habitants ne devraient en aucun cas être pénalisés par les mesures mentionnées. La commune s'est simplement fixée pour objectif d'obtenir une réduction durable du trafic dans les rues concernées.

3. Sanctions administratives communales ; Approbation du catalogue des sanctions

Dans le cadre de la loi sur l'extension des compétences des « agents municipaux », le législateur a défini 17 infractions sur le territoire communal qui seront sanctionnées. La police et le ministère des Affaires intérieures encouragent les communes à les intégrer dans leur règlement communal.

Sur proposition du collège des Bourgmestre et échevins, les infractions et les sanctions y afférentes doivent être intégrées dans le règlement de police de la commune de Leudelange. L'avantage est que les infractions n'entraînent qu'une sanction administrative (comme pour les contraventions de stationnement) et ne doivent pas être transmises au parquet, ce qui évite les démarches bureaucratiques. Si la taxe forfaitaire de 25 euros, appliquée pour chaque infraction, n'est pas payée, la pénalité sera portée à 125 euros.

Le conseiller Marcel Jakobs s'interroge sur le sens et l'objectif de la quatrième infraction, qui concerne le chargement et le déchargement. Le bourgmestre Linster répond que cela ne pose guère de problème à Leudelange, contrairement à ce qui se passe dans les grandes localités,

et que par conséquent, selon toute attente, la sanction ne serait pas appliquée.

Le conseiller Patrick Calmus souhaite savoir si la taxe supplémentaire sera imposée immédiatement en cas de non-paiement de la première sanction. Non, répond le bourgmestre, ce n'est qu'à ce moment-là que le « fonctionnaire-sanctionneur » de l'État doit prendre une décision.

Tous les conseillers approuvent la liste des sanctions et la définition des sanctions administratives.

4. Tarifs d'utilisation des salles du centre culturel et sociétair « an der Ech » ; Règlement-taxe, approbation, (3e vote)

Le ministère des Affaires intérieures a trois autres remarques à formuler sur le règlement tarifaire déjà corrigé puis voté pour la deuxième fois par le Conseil communal : 1. Sur quelle base les trois catégories de prix ont-elles été définies ? Réponse de la direction communale : sur la base des règlements correspondants d'autres communes. 2. les tarifs horaires (35 euros en semaine, 70 euros la nuit) doivent-ils être payés dans tous les cas ? Réponse : Non, seulement si l'on a besoin de l'aide du concierge. 3) Dans un paragraphe du règlement, il est indiqué que le Collège des bourgmestre et échevins peut passer outre le règlement. Ceci est inadmissible. Réponse : Le passage en question sera supprimé.

Le règlement sera modifié en ce sens par le ministre des Affaires intérieures et ne devra pas être voté une troisième fois.

5. Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins:

Le conseiller Patrick Calmus s'enquiert de la raison de la présence de la police au carrefour Rue de la Gare/Rue de Cessange il y a quelques jours. Le bourgmestre Lou Linster répond que cela fait suite à la réclamation d'un riverain de la Rue de la Gare qui se plaignait que le stop n'était pas respecté à ce carrefour. En tant que commune, on a alors demandé à la police de faire le nécessaire. Selon le bourgmestre, la Commission de la circulation a certes discuté d'une modification des règles de priorité à cet endroit, mais elle a décidé de ne pas procéder de la sorte. Dans le cadre de la mise en place de l'espace partagé, d'autres solutions doivent être élaborées pour ce carrefour problématique.

6. Personnel enseignant, nominations sur la première liste du MENJE ;

6a un poste cycles C 2-4, p. 100% huis clos (poste à 100%)

Ce poste est attribué à Madame Yuliya Marcivna Folschette

6b un poste cycles C 2-4, p. 100% A24-25, huis clos (poste à 100% pendant année 2024-2025)

Ce poste a été approuvé à Madame Jacky Hoffmann

6c un poste cycles C 2-4, p. 100% A24-25, huis clos (poste à 100% pendant année 2024-2025)

Ce poste a été attribué à Madame Shanila Muttumba

7. Changement de groupe de traitement par mécanisme temporaire : Christiane SEYLER changement vers groupe A-2 (2e vote) huis clos

Le Conseil communal approuve unanimement la nomination de la receveuse communale Christiane Seyler au groupe de traitement A-2.

8. Nomination au poste de l'agent municipal (m/f/d), fonctionnaire communal, catégorie de traitement D, groupe de traitement D-1. sous-groupe à attributions particulières : Décision

Lors de la réunion secrète, aucun candidat n'a été mentionné pour un poste vacant dans la carrière D-1.



The detailed minutes of the meeting can be read at www.leudelange.lu

Leitbild 2024 für die Gemeinde Leudelingen steht fest

GEMEINDERATSSITZUNG LEUDELINGEN VOM 06. JUNI 2024

Anwesend:

Lou Linster (Bürgermeister),
Vanessa Demoling-Baldassarri
(Schöffin), Jean Pierre Roemen
(Schöffe)

Patrick Calmus, Denise Conrardy-
Copette, Marcel Jakobs (ab Tagesord-
nungspunkt 5.), Sandrine Pompidou,
Philippe Wilmes (ab Tagesordnungs-
punkt 5.) (Räte)

Marc Thill (Gemeindesekretär)

Abwesend (entschuldigt):

Rätin Nathalie Entringer

1. Genehmigung der Tagesordnung
2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums
3. Klimapakt
- 3a) Leitbild 2024 Gemeinde Leudelingen, Genehmigung
- 3b) Charta Einkäufe der Gemeinde, Genehmigung
4. Genehmigung mehrerer Verkaufsvorverträge im Zusammenhang mit dem Anlegen eines Fahrradweges
- 4a) Verkaufsvorvertrag, Teil der Parzelle 245/5797 (6)
- 4b) Verkaufsvorvertrag, Teil der Parzelle 203/6281 (7)
- 4c) Verkaufsvorvertrag, Teil der Parzellen 207/6254 (8) und 208/6255 (9)
5. Genehmigung Kostenvoranschlag Umbau Kultur- und Vereinsbau „An der Eech“:
- Neugestaltung der Brasserie und der sich im Erdgeschoss befindlichen Küche

- Vergrößerung der sich im 1. Stockwerk befindlichen Küche
- Vergrößerung des Probesaals der Musikvereinigung
- 6) Musikschule
- Vorläufige Schulorganisation 2024/2025, Genehmigung
- 7. Jugendhaus, Abrechnung 2023
- Genehmigung
- 8. Jugendhaus, Konvention 2023
- 9. Restantenetat 2023
- 10. Fragen an den Schöffenrat
- 11. Liste der Anfragen auf Vorkaufsrecht
- 12. Personalfragen
- 12a) Nominierung auf zeitlich begrenzten Posten, Lohngruppe A-2
- 12b) Nominierung auf Posten der Lohngruppe B-1
- 12c) Nominierung auf Posten der Lohngruppe C-1

1. Genehmigung der Tagesordnung Genehmigung

Bürgermeister Lou Linster begrüßt die Gemeinderäte und betont, dass das heutige Hauptthema der Umbau des Kultur- und Vereinsbaus „An der Eech“ ist. Die Tagesordnung wurde aus Dringlichkeitsgründen um einen Sitzungspunkt (9. Restantenetat) erweitert.

Die Tagesordnung wird einstimmig angenommen.

2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums

Lou Linster weist auf anstehende Veranstaltungen hin: Die zusammen mit der Gemeinde Bettendorf organisierte „Nuit du sport“ wird in diesem Jahr wieder auf der „Schwängsweed“ stattfinden. – Der Festzug am Vorabend des Nationalfeiertags startet diesmal nicht beim Gemeindehaus, sondern in der Rue de la Forêt. Dies hängt damit zusammen, dass man in den kommenden Jahren den Umzug jeweils in einem anderen Ortsteil beginnen lassen will, um den teilnehmenden Vereinen Gelegenheit zu geben, bei den Bürgerinnen und Bürgern Präsenz zu zeigen. – Am 28. Juni finden in der Leudelinger Schule einige Ateliers im Rahmen der Konvention MegaPlus statt. Zu diesem Anlass wird auch die Ministerin für Gleichstellung und Diversität Yuriko Backes anwesend sein. – Am selben Tag organisiert die Kommission für interkulturelles Zusammenleben abends ein philippinisches Kochatelier. – Am 5. Juli steht das Leudelinger Schulfest an, danach startet das bis zum 14. Juli dauernde Public Viewing auf der Place du

Lavoir. – Am 14. Juli findet dann, ebenfalls auf der Place du Lavoir, nach längerer Pause wieder ein „Hobbymaat“ statt.

3. Klimapakt

3a Leitbild 2024 Gemeinde Leudelingen, Genehmigung

3b Charta Einkäufe der Gemeinde, Genehmigung

Das Leitbild wurde vom Klimapaktberater der Gemeinde in der letzten Sitzung vorgestellt. Auf Anregung der Klimapaktkommission wurden noch einige geringfügige Änderungen vorgenommen. Die ebenfalls zur Genehmigung vorgelegte Charta gibt Leitlinien vor, nach denen die Gemeinden ihre Einkäufe tätigen soll.

Das Leitbild und die Charta werden ausnahmslos angenommen.

4. Genehmigung mehrerer Verkaufsvorverträge im Zusammenhang mit dem Anlegen eines Fahrradweges

4a Verkaufsvorvertrag, Teil der Parzelle 245/5797 (6)

4b Verkaufsvorvertrag, Teil der Parzelle 203/6281 (7)

4c Verkaufsvorvertrag, Teil der Parzellen 207/6254 (8) und 208/6255 (9)

Die Vorverkaufsverträge, so Bürgermeister Linster,

seien ein Zwischenschritt in einem Projektverlauf, der schon seit geraumer Zeit andauere. Dabei handelt es sich um die geplante Radpiste, die zwischen der Rue de la Vallée und dem Feldweg „A Bouwen“ sowie auf ein weiteres Teilstück zwischen „A Bouwen“ und dem Feldweg „Ban-natsch“ beim Berkebesch verlaufen soll. Der vorige Bürgermeister- und Schöffenrat habe einige Vorverträge abgeschlossen und die Verhandlungen für das erste Teilstück liefen gegenwärtig. Jetzt gehe es um das zweite Teilstück. Die Gemeindeführung schlägt den Räten vor, den vorgelegten Verträgen zuzustimmen, damit die notariellen Verkaufsakte erstellt werden können.

Die drei Vorverkaufsverträge werden einvernehmlich angenommen.

5. Genehmigung Kostenvoranschlag Umbau Kultur- und Vereinsbau „An der Eech“:

- Neugestaltung der Brasserie und der sich im Erdgeschoss befindlichen Küche

- Vergrößerung der sich im 1. Stock befindlichen Küche

- Vergrößerung des Probesaals der Musikvereinigung

Bürgermeister Lou Linster und die Gemeindecarchitektin Tiffany Weber unterbreiten den Räten den Kostenvoranschlag für den Umbau des Kultur- und Vereinsbaus „An der Eech“.

Das im Wahlprogramm angekündigte Vorhaben,

sagt Lou Linster, sei letztendlich größer ausgefallen als ursprünglich geplant. Dabei habe man stets im Blick behalten müssen, dass man nicht „auf der grünen Wiese“ baue, sondern sich mit bereits vorhandenen Strukturen arrangieren müsse.

Der neue Haupteingang wird sich nach dem Umbau bei der Zugangsrampe befinden, der bisherige Eingang bleibt aber weiter nutzbar. Zwischen der Küche und der Brasserie wird es eine Öffnung geben, so dass die Restaurantkunden die Tätigkeit des Küchenpersonals mitverfolgen können. Die Brasserie wird von der Gesellschaft Concept Partners betrieben werden, die in Zusammenarbeit mit dem Architekturbüro El'le einen modernen Rahmen für den Gastbetrieb konzipiert hat und auch bei der Gestaltung der Küche mitwirkte, die von ERM Namur geplant wurde.

Die Vereine werden auch in Zukunft eine Küche im Erdgeschoss haben, dabei wurde auch an eine Zone mit Kühl- und Gefrierschränken gedacht.

Auch der Ausschanktresen im ersten Stock bleibt erhalten, er wird lediglich versetzt. Die bisherige Kitchenette wird gemäß den Vorstellungen und Bedürfnissen der Vereine durch eine moderne Küche ersetzt.

Was den neuen Musiksaal betrifft, so wird dieser vergrößert indem der Gang in den bestehenden Raum integriert wird. Zudem kommen die aktuellen Räume des Jugendhauses, bzw. der Chorale Ste Cécile hinzu. Das Jugendhaus wird 2025 in die Maison Steichen und die Chorale Ste Cécile in den Musikraum der alten Schule umziehen.

Der Kostenvoranschlag für die Arbeiten beläuft sich auf 2.499.354,31 Euro inkl. MWSt. Einen Teil der Mehrwertsteuer werde man voraussichtlich rückerstattet bekommen, so Bürgermeister Linster. Auch rechne die Gemeinde mit verschiedenen staatlichen Beihilfen.

Nach Meinung von Rat Philippe Wilmes sind die Ausgaben für den Umbau eine ansehnliche Summe, die aber gerechtfertigt sei, weil hier eine Infrastruktur geschaffen werde, die den Bürgern und den lokalen Vereinen zugutekommt. Freizeit- und Gemeinschaftsaktivitäten, so Rat Wilmes, und damit das soziale Leben würden dadurch revalorisiert, und deshalb sei das Geld gut angelegt.

Auch Rätin Sandrine Pompidou findet, dass die Umbauten einen wesentlichen Beitrag für das künftige Zusammenleben in der Gemeinde leisten. Sie fragt, ob die Finanzierung im Gemeindebudget vorgesehen sei. Lou Linster antwortet, im Haushalt 2024 seien rund eine Million Euro für das Projekt eingeschrieben, die aber mit Sicherheit in diesem Jahr nicht vollständig aufgebraucht würden. Weitere Gelder

für das Vorhaben würden in das Budget 2025 eingeschrieben.

Nach Ansicht von Rat Marcel Jakobs sei hier ein gewaltiger Betrag für den Umbau eines Gebäudes erforderlich, das noch nicht so alt sei. Er zeigt sich überzeugt, dass es nicht bei den Kosten von 2,5 Millionen Euro bleiben werde. Bürgermeister Linster sagt dazu, es habe einige unvorhergesehene Kostenpunkte ergeben, so sei bspw. die Warmwassererzeugung in einem sehr schlechten Zustand und müsse erneuert werden. Auch die Umsetzung der Vorgaben des Barrierefreiheitsgesetzes würden zu Buche schlagen.

Rat Patrick Calmus meint, Bauen oder Umbauen sei eben teuer, das wüssten auch viele Privatleute aus eigener Erfahrung. Er jedenfalls sei froh, dass man für das Betreiben der Brasserie einen zuverlässigen Partner gefunden habe.

Der Kostenvoranschlag wird von allen Räten angenommen

6. Musikschule

Vorläufige Schulorganisation 2024/2025, Genehmigung

Das Betreiben der Musikschule, beklagt Bürgermeister Lou Linster, werde jedes Jahr teurer. Im Vergleich zum Schuljahr 2022/23 hätten sich die Kosten pro Unterrichtsstunde um 27,46 % erhöht. Ein weiterer Teil der zusätzlichen Kosten sind nach Worten des Bürgermeisters auf die Aufnahme von neuen Schülern zurückzuführen. Es handele sich allerdings hier um eine provisorische Schulorganisation, betont Lou Linster. Die definitive werde im Herbst erstellt, dann werde man sehen, wie viele neue Musikschüler hinzugekommen bzw. noch dabei sind.

Die vorläufige Organisation der Musikschule für das Schuljahr 2024/2025 wird von allen Räten gutgeheißen.

7. Jugendhaus, Abrechnung 2023 Genehmigung

Die Betriebskosten für das Jugendhaus beliefen sich im Jahr 2023 auf 284.000 Euro bei Einnahmen von 50.000 Euro. Bis dato, so Bürgermeister Linster, habe der Staat 130.000 Euro an Vorauszahlungen geleistet, die Gemeinde 100.000 Euro. Die Abrechnung ergibt, dass dem Staat 14.000 Euro rückerstattet werden, während die Gemeinde noch eine Nachzahlung von 17.000 Euro zu leisten hat (alle Beträge abgerundet).

Rat Patrick Calmus findet die Einrichtung „Jugendhaus“ ähnlich nutzbringend wie den Musikunterricht. Hier fänden jungen Leute sinnvolle Beschäftigung; der finanzielle Aufwand sei demnach mehr als gerechtfertigt.

Mit der Abrechnung erklären sich alle Räte ein-

verstanden.

8. Jugendhaus, Konvention 2023

Die Konvention bekam auf Vorschlag von „Interactions“ einen Zusatz, der die Pflichten im Jugendhaus definiert.

Die Konvention wird mit den Stimmen aller Räte angenommen.

9. Restanenetat 2023

Die Restanten für das Jahr 2023 belaufen sich auf 320.565 Euro. Gemeindeeinnahmerin Christiane Seyler bittet um Entlastung für den Betrag von 1.048,85, der sich aus kleineren Beträgen zusammensetzt, deren Eintreibung entweder zu aufwändig wäre oder sich aufgrund der Tatsache, dass der Gläubiger ins Ausland verzogen ist, als nicht möglich erweist.

Der Gemeindeeinnahmerin wird einstimmig Entlastung gewährt.

10. Fragen an den Schöffenrat

Rat Jakobs möchte wissen, wann der Feldweg hinter der im Bau befindlichen Wohnanlage Eelchesgewan II wieder nutzbar sein wird. Noch im Laufe dieses Sommers, lautet die Antwort, allerdings werde der Weg nur für Einsatzfahrzeuge des CGDIS freigegeben.

Zur Frage von Marcel Jakobs nach der Waschanlage beim Scout-Chalet heißt es vonseiten der Gemeindeführung, die Installation sei in Kürze nutzbar. Der Parkplatz „Schwengsweed“, fügt der Bürgermeister hinzu, werde noch mit einem Belag versehen und die Arbeiten im Pëssendall würden noch im laufenden Jahr beendet.

Rat Patrick Calmus erkundigt sich nach dem Voranschreiten der Arbeiten am Schulhof. Lou Linster räumt ein, dass diese Arbeiten zu lange gedauert hätten, man rechne aber mit einer teilweisen Fertigstellung bis zum 15. Juli. Die Bauphase 2 der Schule solle im Herbst 2024 beendet werden.

Eine letzte Anregung von Rat Calmus betrifft eine Neuauflage der „Grouss Botz“. Schöffe Jean-Pierre Roemen verspricht, sich in der nächsten Sitzung der Umweltkommission für eine Revalorisierung der Aktion einzusetzen. Rat Calmus meint, es sei wichtig, jeden einzubinden, auch die Vereine.

11. Liste der Anfragen auf Vorkaufsrecht

11a Diskussion (in nichtöffentlicher Sitzung)

In nichtöffentlicher Sitzung wurde über das Vorkaufsrecht von einem Grundstück diskutiert.

11b Entscheidung (in öffentlicher Sitzung)

Der Gemeinderat nahm sein Vorkaufsrecht auf ein Grundstück in der Rue des Roses nicht wahr.

12. Personalfragen

12a Nominierung auf zeitlich begrenzten Posten, Lohngruppe A-2

Es ist kein Kandidat vorhanden für den Posten in der Lohngruppe A-2.

12b Nominierung auf Posten der Lohngruppe B-1

Es wird kein Kandidat für den Posten unter dem Status Gemeindebeamter, Gehaltsgruppe B-1, ernannt.

12c Nominierung auf Posten der Lohngruppe C-1

Es wird kein Kandidat für den Posten unter dem Status Gemeindebeamter, Gehaltsgruppe C-1, ernannt.

« Leitbild » de la Commune de Leudelange approuvé

CONSEIL COMMUNAL DU 06 JUIN 2024

Présents :

Lou Linster, bourgmestre, Vanessa Baldassarri ép. Demoling , échevine, Jean-Pierre Roemen, échevin

Conseillers :

Patrick Calmus, Marcel Jakobs, Denise Copette ép. Conrardy, Philippe Wilmes, Sandrine Pompidou

Absente (excusée) :

Nathalie Entringer

Secrétaire communal :

Marc Thill

1. Approbation de l'ordre du jour ; Approbation
2. Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins ;
3. Pacte Climat
- 3a) Leitbild 2024 Commune de Leudelange, adoption,
- 3b) Charte achats communaux, adoption,
4. Approbation de plusieurs compromis de vente en relation avec l'aménagement d'une piste cyclable ;
- 4a) Compromis de vente, partie de la parcelle 245/5797 (6),
- 4b) Compromis de vente, partie de la parcelle 203/6281 (7),

- 4c) Compromis de vente, partie des parcelles 207/6254 (8) et 208/6255 (9)
5. Approbation devis transformations centre culturel et sociétaire « an der Eech » ;
- Réaménagement de la brasserie et de la cuisine au rez-de-chaussée,
- Agrandissement de la cuisine au 1er étage,
- Agrandissement de la salle de répétition de la société de musique,
6. Ecole de musique ;
Organisation scolaire provisoire 2024 / 2025, approbation,
7. Maison des jeunes, décompte 2023 ; Approbation,
8. Maison des jeunes, convention 2024 ; Approbation,
9. Budget restant
10. Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins ;
11. Liste des demandes du droit de préemption ;
11a) discussion, huis clos
11b) décision, en séance publique
12. Affaires de personnel ;
12a) Nomination au poste CDD groupe de traitement A-2
12b) Nomination au poste groupe de traitement B-1
12c) Nomination au poste groupe de traitement C-1

1. Approbation de l'ordre du jour Approbation

Le bourgmestre Lou Linster souhaite la bienvenue aux conseillers et souligne que le sujet principal d'aujourd'hui est la transformation du Centre sociétaire et culturel « An der Eech ». Pour des raisons d'urgence, un point de séance a été ajouté à l'ordre du jour (9e budget restant).

L'ordre du jour est adopté à l'unanimité.

2. Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins

Lou Linster attire l'attention sur les manifestations à venir : La Nuit du sport, organisée en collaboration avec la commune de Bettembourg, aura à nouveau lieu cette année sur le « Schwengsweed ». Le cortège de la veille de la fête nationale ne partira pas cette fois de la

mairie, mais de la Rue de la Forêt. Cela s'explique par le fait que l'on souhaite, dans les années à venir, faire débiter le cortège dans un quartier différent de la commune, afin de donner aux associations participantes l'occasion de marquer leur présence auprès des citoyennes et citoyens. Le 28 juin, l'école de Leudelange accueillera quelques ateliers dans le cadre de la convention MegaPlus. À cette occasion, la ministre de l'Égalité des genres et de la Diversité Yuriko Backes sera également présente.

Le même jour, la Commission du vivre-ensemble interculturel organise en soirée un atelier de cuisine philippine. Le 5 juillet, la fête de l'école de Leudelange sera organisée, suivie du Public Viewing sur la place du Lavoir, qui durera jusqu'au 14 juillet. Le 14 juillet, toujours sur la place du Lavoir, un « Hobbymarkt » sera organisé après une longue pause.

3. Pacte Climat

3a Leitbild 2024 Commune de Leudelage adoption

3b Charte achats communaux, adoption

La charte a été présentée par le conseiller du Pacte du climat de la commune lors de la dernière réunion. Quelques modifications mineures ont été apportées à la suggestion de la Commission du pacte climatique. La charte, également soumise à approbation, donne les lignes directrices selon lesquelles les communes doivent effectuer leurs achats.

Les lignes directrices et la charte sont approuvées sans exception.

4. Approbation de plusieurs compromis de vente en relation avec l'aménagement d'une piste cyclable

4a Compromis de vente, partie de la parcelle 245/5797 (6),

4b Compromis de vente, partie de la parcelle 203/6281 (7),

4c Compromis de vente, partie des parcelles 207/6254 (8) et 208/6255 (9)

Selon le bourgmestre Linster, les contrats de prévente sont une étape intermédiaire dans le déroulement d'un projet qui dure depuis un certain temps déjà. Il s'agit de la piste cyclable prévue entre la Rue de la Vallée et le chemin rural « A Bouwen » ainsi que d'un autre tronçon entre « A Bouwen » et le chemin rural « Ban-natsch » près du Berkebësch. L'ancien Collège des bourgmestre et échevins avait conclu quelques contrats préliminaires et les négociations pour le premier tronçon sont actuellement en cours. Il s'agit maintenant de la deuxième partie. La commune propose aux conseillers d'approuver les contrats présentés afin que les actes de vente notariés puissent être établis.

Les trois contrats de pré-vente sont adoptés à l'unanimité.

5. Approbation devis transformations centre culturel et sociétaire « an der Eech »

Réaménagement de la brasserie et de la cuisine au rez-de-chaussée,

Agrandissement de la cuisine au 1er étage,

Agrandissement de la salle de répétition de la société de musique,

Le bourgmestre Lou Linster et l'architecte communale Tiffany Weber soumettent aux conseillers le devis pour la transformation du Centre culturel et sociétaire « An der Eech ».

Le projet annoncé dans le programme électoral,

explique Lou Linster, s'est finalement avéré plus important que prévu initialement. Il a ajouté qu'il fallait toujours garder à l'esprit qu'on ne construisait pas « en rase campagne », mais qu'il fallait s'arranger avec les structures déjà existantes.

Après les travaux, la nouvelle entrée principale se trouvera près de la rampe d'accès, mais l'entrée actuelle restera utilisable. Il y aura une ouverture entre la cuisine et la brasserie, ce qui permettra aux clients du restaurant de suivre l'activité du personnel de cuisine. La brasserie sera exploitée par la société Concept Partners qui, en collaboration avec le bureau d'architecture El'le, a conçu un cadre moderne pour l'établissement de restauration et a également participé à la conception de la cuisine, planifiée par ERM Namur.

Les associations continueront à disposer d'une cuisine au rez-de-chaussée, une zone avec des réfrigérateurs et des congélateurs ayant également été prévue.

Le comptoir de débit de boissons au premier étage sera également conservé, il sera simplement déplacé. La kitchenette actuelle sera remplacée par une cuisine moderne, conformément aux idées et aux besoins des associations.

En ce qui concerne la nouvelle salle de musique, elle sera agrandie en intégrant le couloir dans la salle existante. De plus, les locaux actuels de la Maison des jeunes et de la Chorale Ste Cécile seront ajoutés. En 2025, la Maison des jeunes déménagera dans la Maison Steichen et la Chorale Ste Cécile dans la salle de musique de l'ancienne école.

Le devis pour les travaux s'élève à 2.499.354,31 euros TTC. Une partie de la TVA sera probablement récupérée, informe le bourgmestre Lou Linster. La commune compte également sur différentes aides de l'État.

Selon le conseiller Philippe Wilmes, les dépenses pour la transformation représentent une somme importante, mais justifiée par la création d'une infrastructure qui profite aux citoyens et aux associations locales. Selon le conseiller Wilmes, les activités de loisirs et communautaires, et donc la vie sociale, s'en trouveraient revalorisées, et l'argent serait donc bien investi.

La conseillère Sandrine Pompidou estime elle aussi que les transformations apportent une contribution essentielle à la future cohabitation dans la commune. Elle demande si le financement est prévu dans le budget communal. Lou Linster répond qu'environ un million d'euros sont inscrits au budget 2024 pour le projet, mais qu'ils ne seront certainement pas entièrement utilisés cette année. D'autres fonds pour le projet seraient inscrits au budget 2025.

Selon le conseiller Marcel Jakobs, il s'agit d'un montant énorme pour la transformation d'un bâtiment qui n'est pas encore si vieux. Il est convaincu que les coûts de 2,5 millions d'euros ne seront pas suffisants. Le bourgmestre Linster déclare à ce sujet que certains points de coûts imprévus sont apparus, comme par exemple la production d'eau chaude qui est en très mauvais état et doit être remplacée. La mise en œuvre des exigences de la loi sur l'accessibilité a également un coût.

Le conseiller Patrick Calmus estime que la construction ou la transformation coûte chère, et que de nombreux particuliers le savent par expérience. En tout cas, il est heureux que l'on ait trouvé un partenaire fiable pour l'exploitation de la brasserie.

Le devis est accepté par tous les conseillers.

6. Ecole de musique

Organisation scolaire provisoire 2024 / 2025, approbation

Le bourgmestre Lou Linster déplore que le fonctionnement de l'école de musique coûte de plus en plus cher chaque année. Par rapport à l'année scolaire 2022/23, les coûts par heure de cours ont augmenté de 27,46 %. Selon le bourgmestre, une autre partie des coûts supplémentaires est due à l'accueil de nouveaux élèves. Il s'agit toutefois ici d'une organisation scolaire provisoire, souligne Lou Linster. La version définitive sera établie à l'automne, et l'on verra alors combien de nouveaux élèves de musique sont arrivés ou sont encore présents.

L'organisation provisoire de l'école de musique pour l'année scolaire 2024/2025 est approuvée par tous les conseillers.

7. Maison des jeunes, décompte 2023

Approbation

Les frais de fonctionnement de la Maison des jeunes s'élevaient en 2023 à 284.000 euros pour des recettes de 50.000 euros. Jusqu'à présent, explique le bourgmestre Linster, l'État a versé 130.000 euros d'avances et la commune 100.000 euros. Le décompte montre que 14.000 euros seront remboursés à l'État, tandis que la commune doit encore verser un complément de 17.000 euros (tous les montants sont arrondis vers le bas).

Le conseiller Patrick Calmus trouve l'institution de la « Maison des jeunes » aussi utile que les cours de musique. Les jeunes y trouvent une occupation utile ; l'effort financier est donc plus que justifié.

Tous les conseillers se déclarent d'accord avec le décompte.

8. Maison des jeunes, convention 2024

Approbation

Sur proposition « Inter-Actions », la convention a reçu un ajout qui définit les obligations dans la Maison des jeunes.

La convention est adoptée avec les voix de tous les conseillers.

9. Budget restant

Le solde pour l'année 2023 s'élève à 320.565 euros. La receveuse communale Christiane Seyler demande la décharge pour le montant de 1.048,85, qui se compose de petits montants dont le recouvrement serait soit trop compliqué, soit s'avère impossible en raison du fait que le créancier a déménagé à l'étranger.

La décharge est accordée à la receveuse communale à l'unanimité.

10. Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins

Le conseiller Jakobs souhaite savoir quand le chemin rural situé derrière le lotissement Eelchesgevan II en construction sera à nouveau utilisable. Il lui est répondu que ce chemin sera

ouvert dans le courant de l'été, mais qu'il ne sera accessible qu'aux véhicules d'intervention du CGDIS.

En ce qui concerne la question de Marcel Jakobs sur la station de lavage près du chalet Scout, la commune répond que l'installation sera bientôt utilisable. Le parking « Schwengsweed », ajoute le bourgmestre, sera encore recouvert d'un revêtement et les travaux au Pëssendall seront terminés cette année encore.

Le conseiller Patrick Calmus s'enquiert de l'avancement des travaux dans la cour de l'école. Lou Linster admet que ces travaux ont duré trop longtemps, mais qu'ils devraient être partiellement terminés pour le 15 juillet. La phase 2 de la construction de l'école devrait être terminée à l'automne 2024.

Une dernière suggestion du conseiller Calmus concerne une nouvelle édition de la « Grouss Botz ». L'échevin Jean-Pierre Roemen promet d'intervenir lors de la prochaine réunion de la Commission Pacte Nature pour une revalorisation de l'action. Le conseiller Calmus estime qu'il est important d'impliquer tout le monde, y compris les associations.

11. Liste des demandes du droit de préemption

11a Discussion

Les conseillers ont discuté à huis clos du droit de préemption d'un terrain.

11b Décision

Le Conseil communal n'a pas exercé son droit de préemption sur un terrain situé dans la Rue des Roses.

12. Affaires de personnel

12a Nomination au poste CDD groupe de traitement A-2

Aucun candidat n'est nommé au poste de salarié à durée déterminée dans le groupe traitement A-2.

12b Nomination au poste groupe de traitement B-1

Aucun candidat n'est nommé au poste précité sous le statut fonctionnaire communal, groupe de traitement B-1.

12c Nomination au poste groupe de traitement C-1

Aucun candidat n'est nommé au poste précité sous le statut fonctionnaire communal, groupe de traitement C-1.



The detailed minutes of the meeting can be read at www.leudelange.lu



Eine Ausstellung über Gust Graas anlässlich der Kirmes in Leudelingen

UNE EXPOSITION SUR GUST GRAAS À L'OCCASION DE LA KERMESE DE LEUDELANGE

2024 feiern wir den 100. Geburtstag von Gust Graas: eine Reihe von Veranstaltungen während des ganzen Jahres, um einem großen Luxemburger zu gedenken, eine Ehrung unter der Hohen Schirmherrschaft des Großherzogs.

Eigentlich sollten wir den 200. Geburtstag von Gust Graas begehen: er hat zwei Leben in zwei verschiedenen Welten gelebt!

Generaldirektor von RTL am Tag. Künstler in der Nacht.

Gust Graas wurde 1924 geboren, zur gleichen Zeit, als sich die Programme von "Ici Radio Luxembourg" vom Dachboden eines Radiogeschäfts in der Hauptstadt verbreiteten. 1952 wechselte der junge Jurist zu RTL, bekannt für sein englischsprachiges Nachtprogramm "The station of the stars", und tagsüber zu Radio Luxembourg auf Französisch mit Radio Circus, Famille Duraton und Zappy Max.

Es folgten aufregende Jahre der Gründung: 1955 das französischsprachige Fernsehen, das in der Großregion ausgestrahlt wurde, 1957 das deutschsprachige Radio, 1959 das luxemburgischsprachige Radio und 1961 die Mitbegründung von Luxair, deren Präsident er seit 1973 war.

1969 initiiert Gust Graas die luxemburgischsprachige Fernsehsendung "Hei Elei Kuck elei", den Vorläufer des heutigen Senders RTL Télé Lëtzebuerg.

Als er RTL 1988 verließ, konnte er stolz auf die Entstehung der Fernsehsender RTL TVI in Belgien, M6 in Frankreich und vor allem RTL sein, das zum ersten Sender in Deutschland und zum Flaggschiff der heutigen RTL Group wurde.

Die zweite Karriere von Gust Graas ist eher nachtaktive. Jede Nacht setzte er sich an seine Staffelei mit dem Ziel, jeden Tag ein Bild zu malen. Seine ersten, kleinen Gemälde zeigen seine Familie, gefolgt von einem Fest schöner Frauen - er sieht sie jeden Tag in der Villa Louvigny - angezogen, ausgezogen, aber nie ausgestellt.

Seine erste Einzelausstellung im Jahr 1965 trug den Titel "zur Liebe der Menschen" und stellte Momentaufnahmen menschlicher Beziehungen dar. Gust Graas, der während des Zweiten Weltkriegs in die deutsche Armee zwangsrekrutiert wurde, verlor nie die Hoffnung auf die Menschheit: er gründete die Sektion der Jungen Föderalisten in Luxemburg und ermutigte junge Menschen, sich am politischen Leben zu beteiligen, indem er die CSJ mitbegründete.

Es folgte eine nationale und internationale Künstlerkarriere und seine Werke sind in Galerien und Museen in Luxemburg und Europa, sogar in Hongkong, zu sehen. Ausgezeichnet mit dem Prix Grand-Duc Adolphe.

Im Rahmen der Hommage "100 Joer Gust Graas 2024" wird Leudelingen seinerseits eine Ausstellung des Künstlers mit einer für den **12. September 2024** geplanten Vernissage beherbergen. Die Ausstellung trägt den Titel "E groussen Hexemeeschter", ein großer Zauberer. Es war das Lieblingslied des Künstlers und drückt sicherlich die gute Laune und die kreative Inspiration Tag und Nacht des Künstlers aus.

Gust Graas ist eine Symbolfigur der luxemburgischen Kultur und hat die Geschichte des Radios und der Kunst in Luxemburg geprägt. Die Ausstellung "E Groussen Hexemeeschter" in Leudelingen wird eine magische, gut gelaunte Begegnung sein und das Talent und Engagement des Schöpfers ins rechte Licht rücken.

Kit Graas
www.gustgraas.com



Die Prinzessin und ihr Narr, Acryl auf Papier, 2006
La princesse et son fou, acrylique sur papier, 2006





2024, nous fêtons les 100 ans de Gust Graas : une série de manifestations pendant toute l'année pour commémorer un grand Luxembourgeois, un hommage sous le Haut Patronage du Grand-Duc.

En fait, nous devrions commémorer les 200 ans de Gust Graas : il a vécu deux vies dans deux univers différents !

Directeur général de RTL le jour. Artiste la nuit.

Gust Graas est né en 1924, au même moment où les programmes de « Ici Radio Luxembourg » se propagent du grenier d'une boutique de radios de la capitale. En 1952, le jeune juriste rejoint RTL, connu pour son programme nocturne en langue anglaise « the station of the stars » et Radio Luxembourg en français avec Radio Circus, la Famille Duraton et Zappy Max pendant la journée.

Des années passionnantes de création : 1955, la télévision francophone diffusée en Grande Région, 1957, la radio en allemand, 1959, la radio en luxembourgeois et 1961 co-fondation de Luxair, dont il a assuré la présidence à partir de 1973.

1969, Gust Graas est l'initiateur de l'émission en langue luxembourgeoise sur la télévision « Hei Elei Kuck elei », ancêtre de la chaîne RTL Télé Lëtzebuerg actuelle.

Quand il quitte RTL en 1988, il peut être fier de la naissance des télévisions RTL TVI en Belgique, de M6 en France et surtout de RTL, qui devenu la première chaîne en Allemagne et le fleuron de RTL Group actuel.

La deuxième carrière de Gust Graas est plutôt nocturne. Toutes les nuits, il s'installe devant son chevalet avec l'ambition de peindre un tableau par jour. Ses premières toiles, de petites dimensions, représentent sa famille, suivi par un festival de belles femmes – il en voit tous les jours dans la Villa Louvigny – habillées, déshabillées, mais jamais exposées.

Sa première exposition solo en 1965 s'intitule « zur Liebe der Menschen » (pour l'amour des Hommes) et représente des instantanés des relations humaines. Gust Graas, enrôlé de force dans l'armée allemande pendant la deuxième guerre mondiale, n'a jamais perdu l'espoir dans l'humanité : il crée la section des Jeunes Fédéralistes à Luxembourg et incite les

jeunes de prendre part dans la vie politique en cofondant la CSJ.

Une carrière artistique nationale et internationale s'en suit et ses œuvres sont visibles dans des galeries et musées à Luxembourg et en Europe, même à Hongkong. Récompensé par le prix Grand-Duc Adolphe.

Dans le cadre de l'hommage « 100 Joer Gust Graas 2024 », Leudelange accueillera à son tour une exposition de l'artiste avec un vernissage prévu le **12 septembre 2024**. L'exposition s'intitule « É groussen Hexemeechter », un grand magicien. C'était la chanson favorite de l'artiste et elle exprime certainement la bonne humeur et l'inspiration créatrice nuit et jour de l'artiste.

Gust Graas, figure emblématique de la culture luxembourgeoise, a marqué l'histoire de la radio et de l'art au Luxembourg. L'exposition « E Groussen Hexemeechter » à Leudelange sera une rencontre magique et de bonne humeur et mettra en lumière le talent et l'engagement du créateur.

Kit Graas
www.gustgraas.com

Schoulfest 2024

FÊTE SCOLAIRE 2024

Fir d' Ofschloss vum Schouljoer 2023/2024 hunn d'Kanner, d'Elteren an d' Léierpersonal sech de 5. Juli um Schoulfest op der Place du Lavoir getrafft. Dank dem Leier- a Gemengepersonal esouwéi der APECL, konnt Schouljoer mat Spill, Spaass a gudder Laun clôturéiert ginn.

Dee nâmmlechten Dag hunn och d'Representantë vun der Entente vun de Leidelenger Veräiner mat hiren deelhuelede Veräiner esouwéi d'Personal an d'Kanner vun der Grondschoul Leideleng um Schoulfest e Scheck vu 5.500€ un de Präsident vun der Fondatioun Sarah Grond iwuerreecht. Dëse Montant kennt vun de Recetten an Done vum Chrëschtmaart 2023 zu Leideleng den 2. Dezember 2023, a Präsenz vum Kleeschen a mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Leideleng.

A senger Usproch huet de Präsident matgedeeft firwat déi iwuerreechte Suen agesat ginn a wat d'Missioun vun der Fondatioun ass: d'Ënnerstëtzung vun de Weeskanner an hire Famille fir sech vun der Trauer an dem Leed ze erhuelen, deen se erlieft hunn.

Les enfants, les parents et les enseignants ont eu l'occasion de clôturer l'année scolaire le 5 juillet dans le cadre de la fête scolaire. Grâce à l'intervention des volontaires de l'association des parents d'élèves APECL, des enseignants et du personnel communal, l'année scolaire a trouvé sa fin avec des jeux, de l'amusement et de la bonne humeur.

Ailleurs, les représentants de «l'Entente vun de Leidelenger Veräiner» avec ses associations participatives ainsi que le personnel et les enfants de l'école fondamentale de Leudelage ont remis lors de la fête scolaire un chèque de 5.500€ au président de la Fondation Sarah Grond. Ce montant vient des recettes et dons collectés lors du marché de Noël 2023 à Leudelage le 2 décembre 2023, en présence du St Nicolas et le soutien de la Commune de Leudelage.

Le président a annoncé dans sa parole au public la mission de la fondation ainsi que les projets pour lesquels ce don sera utilisé à savoir le soutien d'orphelins au Luxembourg ainsi que de leurs familles pour les aider à se récupérer du deuil et des douleurs vécues.



Babysitterkurse – Teilnehmer mit Diplom ausgezeichnet

FORMATION « BABYSITTING » - LES PARTICIPANTS RÉCOMPENSÉS PAR UN DIPLÔME

Im Juni 2024 organisierte Inter-Actions asbl einen Kurs "Babysitting", der mit einer Zertifikatsübergabe im Kulturzentrum "An der Eech" in Anwesenheit von Frau Schöffin Vanessa Baldassarri abgeschlossen wurde. Die Schulung, die von Frau Fritsch Cynthia und Frau Liz Malget geleitet wurde, beinhaltete verschiedene praktische Situationsbeispiele, die es den Teilnehmern ermöglichten, sich mit den potenziellen Risiken, Krankheiten und Unfällen im Zusammenhang mit der Kinderbetreuung vertraut zu machen.

Die Jugendlichen lernten, potenzielle Gefahren zu erkennen und ihnen vorzubeugen, z. B. welche Vorsichtsmaßnahmen beim Windelwechseln zu treffen sind um Infektionen zu vermeiden. Sie wurden auch darin geschult, mit häufigen Krankheiten und Unfällen umzugehen, indem sie die Symptome verstehen und wissen, was sie im Fall der Fälle tun müssen. Darüber hinaus wurden Ideen für Aktivitäten ausgetauscht, die das Bewusstsein der Kinder für gute Sicherheitspraktiken schärfen sollen. Durch praktische Übungen konnten sich die Teilnehmer darauf vorbereiten, effektiv auf verschiedene unvorhergesehene Situationen zu reagieren.

Diese Ausbildung stärkte die Fähigkeiten und das Selbstvertrauen der jungen Babysitter und bereitete sie darauf vor, ihre Verantwortung professionell zu übernehmen.

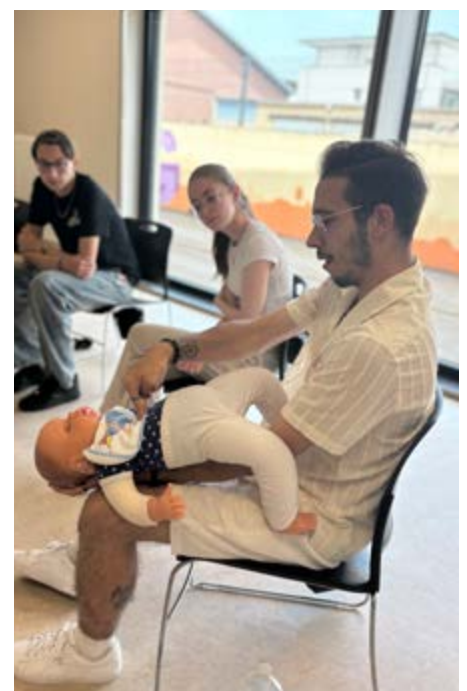
En juin 2024, Inter-Actions asbl a organisé une formation « Babysitting » qui s'est conclue par une remise de certificats au centre culturel « An der Eech », en présence de Madame l'échevine Vanessa Baldassarri. La formation, animée par Madame Fritsch Cynthia et Madame Liz Malget, a inclus diverses mises en situation pratiques, permettant aux participants de se familiariser avec les risques potentiels, les maladies et les accidents liés à la garde d'enfants.

Les jeunes ont appris à identifier et prévenir les dangers potentiels, comme les précautions à prendre lors du changement de couches pour éviter les infections. Ils ont également été formés à gérer les maladies et accidents courants en comprenant les symptômes et les actions à entreprendre en cas de besoin. En outre, des idées d'activités ont été partagées pour sensibiliser les enfants aux bonnes pratiques de sécurité. Les exercices pratiques ont permis aux participants de se préparer à réagir efficacement face à diverses situations imprévues.

Cette formation a renforcé les compétences et la confiance des jeunes babysitters, les préparant à assumer leurs responsabilités avec professionnalisme.



GEMENGBUJET 153



Kulinarische Reise auf den Philippinen

VOYAGE CULINAIRE AUX PHILIPPINES



Die Kommission für interkulturelles Zusammenleben organisierte in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Leudelingen am 28. Juni einen Workshop zur philippinischen Küche.

Die Veranstaltung, die im Kultur- und Vereinsbau "An der Eech" stattfand, war erneut ein großer Erfolg.

Nach einer Begrüßung durch Vanessa Baldassarri, der ersten Schöffin von Leudelingen, begannen die Teilnehmer mit der Zubereitung des Menüs

unter den wachsamen Augen der Chefköchin Bella Rupil, die von ihrer Tochter Myla unterstützt wurde.

Auf dem Speiseplan standen "Lumpia", kleine Krokette mit einer Füllung aus Fleisch und Gemüse, gefolgt von "Chicken Adobo", Hähnchenschenkel in Kokosnuss-Sauce, begleitet von "Pancit Sotanghon Guisado", durchsichtigen Nudeln, die mit Gemüse vermischt wurden, und als krönenden Abschluss "Cassava Cake", ein Kuchen aus Maniok und Kokosnussmilch.

Die Teilnehmer versammelten sich anschließend um den Tisch, um diese sorgfältig zubereiteten Gerichte zu genießen und sich über die verschiedenen kulinarischen Traditionen anderer Kulturen auszutauschen, was in einer mehr als fröhlichen und geselligen Atmosphäre geschah.

Die Teilnehmer freuen sich natürlich schon auf die nächsten kulinarische Workshops.

La Commission du vivre-ensemble interculturel en coopération avec la commune de Leudelage a organisé le 28 juin un atelier de cuisine philippine.

Cet événement qui a eu lieu au centre culturel et sociétaire "An der Eech", a de nouveau connu un franc succès.

Après un mot de bienvenue, donné par Vanessa Baldassarri, première échevine de Leudelage, les participants ont commencé avec la préparation du menu, ceci sous les yeux bienveillants

de la cheffe cuisinière, Bella Rupil, assistée de sa fille Myla.

Au menu figurait des "Lumpia", petites croquettes remplies d'une farce à base de viande et légumes, suivi de "Chicken Adobo", cuisses de poulet dans une sauce noix de coco, accompagné de "Pancit Sotanghon Guisado", nouilles transparentes mélangées avec des légumes et pour finir en beauté, un Cassava cake, gâteau au manioc et lait de noix de coco.

Les participants se sont ensuite retrouvés autour de la table pour déguster ces plats, préparés minutieusement, en échangeant sur les différentes traditions culinaires d'autres cultures, ceci dans une ambiance plus que joyeuse et conviviale.

Il va de soi, que les participants attendent avec impatience, les prochaines éditions des "Kachatelieren".

Lët'z Rides – Event zu Leideleng ee groussen Erfolleg

LËT'Z RIDES - ÉVÉNEMENT À LEIDELENG UN GRAND SUCCÈS

Genau wei d'lëscht Joer war eise Young- an Oldtimermeeting Lët'z Rides ee groussen Erfolleg: méi wei 300 Youngtimer, Oldtimer, Trakteren a Motorrieder, gutt Wierder, lecker Panecher vum Jugendhaus an de Catering vum Club des Jeunes, dat war op National Feierdag am Zentrum vu Leideleng déi perfekte Kombinatioun fir Oldtimerfuerer an déi vill Visiteuren. Vun der Kierch bis erop an d'Beetebuerger Strooss stoungen déi flott Gefierer a konnte vun de Visiteure bestaunt ginn. Een extra grouse Merci geet un d'Gemeng Leideleng, de Schäfferot an awer och Gemengenaarbechter ouni déi dëse flotten Event net stattfanne kéint. Mir freeën eis op Editioun 2025.

Comme l'année dernière, notre rassemblement de youngtimers et de voitures anciennes Lët'z Rides a été un véritable succès. Plus de 300 youngtimers, voitures anciennes, tracteurs et motos, le beau temps, les délicieuses crêpes de la Maison des jeunes et le service de restauration du club des jeunes ont permis de créer une combinaison parfaite pour les conducteurs de voitures anciennes et les nombreux visiteurs qui s'étaient rassemblés au centre du village en ce jour de fête nationale. Les visiteurs ont pu admirer les belles voitures garées entre l'église et la Rue de Bettembourg. Nous remercions avant tout l'Administration communale de Leudelage, le Collège des bourgmestre et échevins ainsi que les employés communaux d'avoir rendu possible cette belle manifestation. Nous nous réjouissons déjà pour l'édition 2025.



GEMENGBUET 153



Nationalfeiertag 2024

FÊTE NATIONALE 2024

Nationalfeiertagsstimmung in Leudelingen mit festlichem Umzug an dem die Gemeindeautoritäten mit den Vereinen und vielen Bürgern teilnahmen. Danach ein kurzes „Te Deum“ und ein feierlicher Empfang der Gemeinde im Kultur- und Vereinshaus „An der Eech“.

Lou Linster sprach in seiner ersten Rede als Bürgermeister anlässlich des Nationalfeiertags mehrere Themen an.

Er informierte die Anwesenden zuerst über den Fortschritt der Bauarbeiten an der Faarwekëscht-Schule und ihrem Schulhof. Ebenfalls erläuterte er das Thema Brasserie sowie den zukünftigen Recyclingpark in der Aktivitätszone.

Die diesbezüglichen Angebotsaufträge wurden kürzlich in der Zeitung veröffentlicht.

In einem anderen Punkt kündigte Bürgermeister Lou Linster an, dass die traditionelle Parade zum Nationalfeiertag von nun an immer an einem anderen Ort starten würde umso das ganze Dorf an in die Feierlichkeiten einzubinden.

Bürgermeister Lou Linster erläuterte ebenfalls die aktuelle geopolitische Lage in der Welt, erinnerte insbesondere an die Landung in der Normandie vor 80 Jahren und unterstrich die Bedeutung der Europäischen Union, die den Frieden in Europa nach dem Zweiten Weltkrieg gesichert hat.

Schließlich bedankte sich Lou Linster beim Gemeinderat und dem Gemeindepersonal für die gute Zusammenarbeit seit seinem Amtsantritt im Sommer 2023.





Ambiance de fête nationale à Leudelange avec un cortège festif auquel ont participé les autorités communales avec les associations et de nombreux citoyens. Ensuite, un bref « Te Deum » et une réception solennelle de la commune au Centre culturel et sociétaire « An der Eech ».

Lou Linster a abordé plusieurs sujets lors de son premier discours en tant que maire à l'occasion de la fête nationale.

Il a tout d'abord informé les personnes présentes de l'avancement des travaux de construction de l'école Faarwekëscht et de sa cour d'école.

Il a également expliqué le sujet de la brasserie ainsi que le futur parc de recyclage dans la zone d'activités. Les appels d'offre y afférents ont été publiés récemment dans le journal.

Sur un autre point, le bourgmestre Lou Linster a annoncé que le traditionnel défilé de la Fête nationale partirait désormais toujours d'un autre endroit afin d'impliquer tout le village dans les festivités.

Le bourgmestre Lou Linster a également évoqué la situation géopolitique actuelle dans le monde, rappelant notamment le débarquement en Nor-

mandie il y a 80 ans et soulignant l'importance de l'Union européenne, qui a assuré la paix en Europe après la Seconde Guerre mondiale.

Enfin, Lou Linster a remercié le Conseil communal et le personnel communal pour leur bonne collaboration depuis son entrée en fonction en été 2023.

Lëtzt talk - Event gut besucht

LËTZ TALK - ÉVÉNEMENT BIEN FRÉQUENTÉ

Die Kommission für interkulturelles Zusammenleben hat in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Leudelingen zum dritten Mal einen "Lëtzt talk"-Abend organisiert.

Diese Veranstaltung, die am 14. Juni im Kultur- und Vereinsbau "An der Eech" stattfand, soll den Teilnehmern die Möglichkeit geben, sich mit verschiedenen Fremdsprachen vertraut zu machen.

Sieben Mitglieder des Ausschusses für interkulturelles Zusammenleben folgten dem Aufruf und moderierten den Abend in ihrer Muttersprache. Die Anwesenden konnten sich über verschiedene Themen unterhalten (z.B. Wetter, Freizeit, Familie....), wobei sich herausstellte, dass Italienisch und Englisch an diesem Abend am meisten gefragt waren.



La Commission du vivre-ensemble interculturel en coopération avec la Commune de Leudelage a organisé pour la 3e fois, une soirée "Lëtzt talk".

Cet événement, qui a eu lieu le 14 juin au centre culturel et sociétaire "An der Eech", a pour but de donner la possibilité aux participant(e)s, de se familiariser avec différentes langues étrangères. Sept membres de la Commission du vivre-ensemble interculturel ont répondu à l'appel en animant la soirée dans leur langue maternelle.

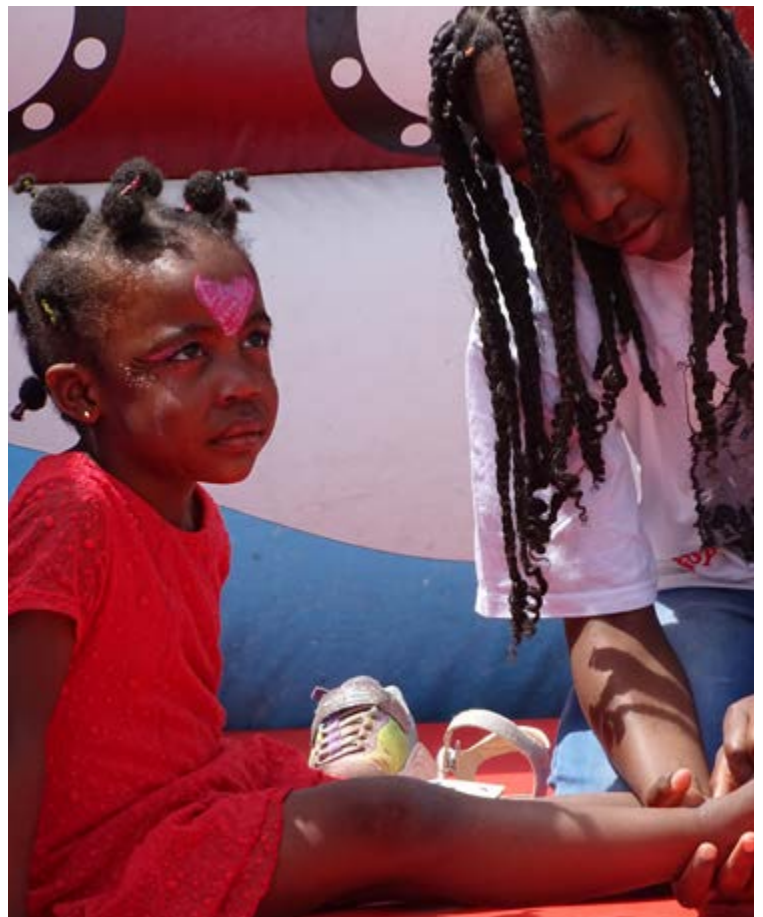
Les personnes présentes pouvaient y parler de divers sujets, (p.ex. météo, loisir, famille....), constatation a pu être faite, que l'italien et l'anglais étaient les langues les plus sollicitées ce soir-là.

Vill Succès fir 2. Editioun vum Eltere Brunch

CARTON PLEIN POUR LA DEUXIÈME ÉDITION DU BRUNCH POUR PARENTS

Den 08. Juni 2024 huet d'Maison Relais vu Leudeleng fir di 2. Kéier en Eltere Brunch organiséiert. De Wunsch d' Beziéung zwëschent edukativem Personal vun der Maison Relais an den Elteren ze stäerken huet ons op d'Iddi bruecht e Mëtteg bei flotten Aktivitéiten a guddem Iessen zesummen ze verbréngen. Dëst Joer waren ongeféier 80 Leit um Brunch. D'Kanner haten op dësem Dag och d Méiglechkeet, zesumme mat hire Mammen e kleng Mammendagskado ze bastelen.

Le 8 juin 2024, la Maison Relais de Leudelange a organiséé pour la deuxième fois un brunch pour les parents. La volonté de renforcer les liens entre le personnel éducatif de la Maison Relais et les parents nous a permis de passer un agréable moment autour d'activités et d'un bon repas. Lors de cette édition, 80 personnes ont participé au brunch. Ce jour-là, les enfants ont également eu l'occasion de confectionner avec leurs mamans un petit cadeau pour la fête des mères.



Nuit du Sport 2024

NUIT DU SPORT 2024



Am Samstag, den 8. Juni 2024, nahmen landesweit mehr als 20.000 Menschen an der fünfzehnten Ausgabe der „Nuit du Sport“ teil. Insgesamt nahmen 45 Gemeinden daran teil, darunter Leudelingn gemeinsam mit Bettemburg. Rund 300 Sportler hatten sich in der Schwengswee eingefunden. Auf dem Programm standen Fahrradtouren, Fußballspiele, eine Kletterwand, Tischtennis, eine Hüpfburg, ein Feuerwehrlauf und viele andere Herausforderungen.

Die Amicale der Pfadfinder sorgte für das leibliche Wohl.

Folgende Vereine nahmen ebenfalls an der „Nuit du Sport“ teil: DT Leideleng, Black Bear Darts, Amicale vun de Leidelenger Pompjeeën, das Jugendhaus, die Leudelinger Freunde des Petanque, VC Leudelange, 1 FC Gruefwiss sowie der Handball Club Leudelingen.



Le samedi 8 juin 2024, plus de 20.000 personnes ont participé à la quinzième édition de la « Nuit du Sport » à travers tout le pays. Au total 45 communes y ont participé, dont Leudelage conjointement avec Bettembourg. Environ 300 sportifs s'étaient donnés rendez-vous à la Schwengsweed. Au menu étaient : parcours à vélo, matchs de foot, mur d'escalade, ping-pong, château gonflable, course de pompiers et bien d'autres défis.

La restauration a été assurée par l'amicale des scouts.

Les associations suivantes ont également participé à la « Nuit du Sport » : DT Leideleng, Black Bear Darts, Amicale des Sapeurs Pompiers de Leudelage, la Maison des Jeunes, les Amis de la Pétanque Leudelage, le VC Leudelage, le 1 FC Gruefwiss ainsi que le club de Handball de Leudelage.



3.000 Euro für den guten Zweck

3.000 EUROS POUR LA BONNE CAUSE

Den 8. Juni 2024 ass d'Blëtz a.s.b.l. am Kader vun der „Nuit du Sport“ vun der Gemeng Leudeleng invitéiert ginn. D'Yasmine Silbereisen an d'Anne Brimaire-Hoffmann hunn am Numm vu Blëtz un der Soirée deelgeholl. Bei dëser Occasioun huet d'Schäffin Vanessa Baldassarri der Associatioun e Scheck an der Héischtsch vun 3.000 Euro iwwerrecht. D'Suen heivir si beim Wanterlaf 2024 zesummekomm, bei deem Enn Januar bal 700 Participantë matgemaach haten.

Le 8 juin 2024 l'Asbl Blëtz a été invitée par la Commune de Leudelange à l'occasion de la « Nuit du Sport ». L'échevine Vanessa Baldassarri a remis un chèque d'une valeur de 3.000 Euros aux deux représentantes de Blëtz, Madame Yasmine Silbereisen et Anne Brimaire-Hoffmann. Ce chèque provient du montant de la recette du « Wanterlaf 2024 » où près de 700 sportifs avaient participé.



Ein Himmel voller Schwalben

UN CIEL PLEIN D'HIRONDELLES



Um das Verhalten der Schwalben in den Gemeinden zu überprüfen, führt SICONA seit 2013 systematisch eine Zählung der Nester durch. Der Befund ist nicht erfreulich. Von den 4109 künstlichen und natürlichen Nestern sind 73 % nicht mehr besetzt. Die Vögel sind durch die Anpassung an die moderne Bauweise zunehmend gefährdet. Vor diesem Hintergrund engagieren sich die Gemeinde Leudelingen gemeinsam mit SICONA für den Schutz der Wildvögel durch das Anbringen von Nistkästen, die Renaturierung von Feuchtgebieten und neuen Wiesen, um ein günstiges Umfeld für die wissenschaftliche Überwachung zu schaffen.

Afin de vérifier de comportement des hirondelles dans les communes, SICONA procède depuis 2013 systématiquement à un recensement des nids. Le constat n'est pas réjouissant. Sur les 4109 nids artificiels et naturels, 73% de ces derniers ne sont plus occupés. Les oiseaux sont de plus en plus menacés par l'adaptation à la construction moderne. C'est dans ce contexte que la Commune de Leudelange conjointement avec SICONA s'engagent à protéger les oiseaux sauvages par l'installation de nichoirs, la renaturation de zones humides et de nouvelles prairies afin de créer un environnement favorable au suivi scientifique.



„Nopeschfest 2024“, auf gute Nachbarschaft

« NOPESCHFEST 2024 », SOUS LE SIGNE D'UN BON VOISINAGE



Um der Anonymität und dem Individualismus in unserer Gesellschaft zu begegnen wird seit fünfzehn Jahren nunmehr das Nachbarschaftsfest organisiert. Seine Nachbarn in einem geselligen Rahmen besser kennen zu lernen und neue Freundschaften zu schließen, sind die Ziele die sich dieses Fest gesetzt hat. In Leudelingen sind zahlreiche Familien dem Aufruf der Gemeinde gefolgt und haben am 31. Mai 2024 in ihrer Straße ein Nachbarschaftsfest organisiert.

La fête des voisins est organisée depuis quinze années afin de contrecarrer l'anonymat et l'individualisme au sein de notre société. Apprendre à connaître ses voisins dans un cadre convivial et de nouer de nouvelles amitiés sont les buts que s'est donnée cette fête. Le 31 mai 2024 à Leudelange de nombreuses familles ont suivi l'appel de la commune et ont organisé dans leur rue une fête des voisins.

Coupe Scolaire 2024

COUPE SCOLAIRE 2024

40 Schüler der Zyklen 4.1 und 4.2 der Leudelinger Grundschule stellten sich dieses Jahr den Prüfungen der Coupe scolaire. Nach Bestehen einer praktischen Prüfung auf einer Strecke durch die Straßen der Ortschaft wurde den Kindern am 24. Mai 2024 den offiziellen „Fahrradführerschein“ von Bürgermeister Lou Linster überreicht. Der Gewinner nimmt am 7. Juli 2024 an der nationalen Coupe scolaire in Lorentzweiler teil.

40 élèves des cycles 4.1 et 4.2 de l'école fondamentale de Leudelange ont participé cette année aux épreuves de la coupe scolaire. Le bourgmestre Lou Linster a remis le 24 mai 2024 le permis de conduire officiel « catégorie bicyclette » aux enfants qui ont réussi une épreuve pratique sur un parcours à travers les rues de la localité. Le gagnant participera le 7 juillet 2024 à la Coupe scolaire nationale à Lorentzweiler.



Jean-Claude Hollerich besucht Leudelingen

JEAN-CLAUDE HOLLERICH S'EST RENDU À LEUDELANGE



Kardinal Jean-Claude Hollerich wollte das Pfingstfest mit einer Pfarrgemeinde feiern. So wurde beschlossen, das Pfingstfest in Leudelingen abzuhalten. Bei dieser Gelegenheit taufte Kardinal Jean-Claude Hollerich drei Kinder.

Priester Richard Atchadé von der Pfarrei Leudelingen freute sich über den Besuch des Kardinals: „Was mir persönlich Freude bereitet hat, ist die Zusammenarbeit und die Beteiligung der Gemeindebehörden von Leudelingen am Empfang des Kardinals. Ich bin sehr, sehr, sehr dankbar dafür“.





Le Cardinal Jean-Claude Hollerich a voulu célébrer la fête de Pentecôte avec une communauté paroissiale. Ainsi le choix s'est porté sur Leudelage. A cette occasion le Cardinal Jean-Claude Hollerich a administré le sacrement de baptême à trois enfants.

L'Abbé Richard Atchadé de la paroisse de Leudelage s'est félicité de la venue du Cardinal: « Ce qui m'a personnellement donné joie au coeur, c'est la collaboration et la participation des autorités communales de Leudelage à l'accueil du Cardinal. J'en suis très très reconnaissant ».



Technischer Dienst erweitert seine Flotte auf drei Fahrzeuge

LE SERVICE TECHNIQUE ÉTEND SA FLOTTE À TROIS VÉHICULES

Nach einem Besuch des Wasserturms von Leudelingen weihte der Gemeinderat am 17. Mai 2024 drei neue Fahrzeuge in der Werkstatt des technischen Dienstes ein. Anschließend lud der Gemeinderat das Gemeindepersonal zu einem freundschaftlichen Grillfest ein.

Après une visite du château d'eau de Leudelange, le Conseil communal a inauguré le 17 mai 2024 trois nouveaux véhicules dans l'atelier du service technique. Le Conseil communal a ensuite invité le personnel communal à un barbecue amical.



Das Atelier “a-prendre le français” macht sich ans Kochen

L'ATELIER « A-PRENDRE LE FRANÇAIS » SE MET À CUISINER

Die ukrainischen Schüler und ihre Französischlehrerin empfangen am 16. Mai 2024 im Kultur- und Vereinsbau “An der Eech” Bürgermeister Lou Linster, die Schöffin Vanessa Baldassarri und den Sondergast der Gemeinde Differdingen, Frau Patricia Streitz, um die Spezialitäten ihres Landes zu kosten.

Les élèves ukrainiens et leur professeur de français ont accueilli le 16 mai 2024 au centre culturel et sociétaire An der Eech le bourgmestre Lou Linster, l'échevine Vanessa Baldassarri et l'invitée spéciale la Commune de Differdange, Mme Streitz, pour déguster les spécialités de leur pays.



Tag der Bürgermeister 2024

JOURNÉE DES BOURGMESTRES 2024

Der Gemeinderat von Leudelingen nahm am 13. Mai 2024 am Tag der Bürgermeister teil, der im Casino 2000 in Mondorf stattfand.

Folgende Themen wurden angesprochen: der Koalitionsvertrag, die kommunalpolitischen Prioritäten der Regierung, die Bilanz des Dialogabends zwischen Minister Gloden und den lokalen Abgeordneten.

Le Conseil communal de Leudelingen a participé le 13 mai 2024 à la journée des bourgmestres qui s'est tenue au Casino 2000 à Mondorf.

Les thèmes suivants ont été abordés: l'accord de coalition, les priorités politiques communales du gouvernement, le bilan de la soirée dialogue entre le ministre Gloden et les élus locaux.



Schulsporttage 2024

JOURNÉES SPORTIVES 2024

Dieses Jahr fanden die Schulsporttage in Leudelingen am 10. Mai für die Zyklen 1 und 2 sowie am 17. Mai für die Zyklen 3 und 4 statt.

Während eines Vormittags konnten die Kinder verschiedene Bewegungsarten, Ballspiele und Mannschaftssportarten erkunden. Der „Schulsporttag“ bietet die Möglichkeit, die Kinder für Motorik zu sensibilisieren und ein breites Spektrum an sportlichen Aktivitäten zu entdecken. Den Kindern standen verschiedene Workshops zur Verfügung, bei denen Geschicklichkeit, Ausdauer, Teamgeist und natürlich der Spaß im Vordergrund

und standen. Es wurde gehüpft, gesprungen, gelaufen und geschwitzt, bevor die Schule mit zufriedenen Gesichtern verlassen wurde.

Cette année, les journées scolaires sportives ont eu lieu à Leudelange le 10 mai pour les cycles 1 et 2 et le 17 mai pour les cycles 3 et 4.

Pendant une matinée, les enfants ont pu explorer différentes formes de mouvement, des jeux de balle et des sports d'équipe. Le «Schulsport-

dag» offre la possibilité de sensibiliser les enfants à la motricité et de découvrir un large éventail d'activités sportives.

Divers ateliers étaient à la disposition des enfants, où la dextérité, l'endurance, l'esprit d'équipe et bien sûr le plaisir étaient au premier plan. On a sauté, couru, joué et transpiré avant de quitter l'école avec des visages satisfaits.



Gala Concert vun der Leidelenger Musek

CONCERT DE GALA DE LA « LEIDELANGER MUSEK »

De Galaconcert ënnert dem Motto "Fancy Dreams" am Centre Culturel an der Eech zu Leideleng konnt als Epic Event bezeechent ginn. Um 4. Mee 2024 waren iwwer 400 Spectateuren dobäi an déi si voll ob hie Këschtchen komm.

Ugefaange mat engem flotte musikalesche Programm ënnert der Direktioun vum Hélène Stelandre fir d'Jugendmusek Crescendi mat 28 Musikanten, an dem Jean-Marie Grimler fir de groussen Orchester mat 60 Musikanten hannert dem Pult. 'Alice in Wonderland', 'Willy Wonka', 'Lord of the Rings', 'Epic Overture', '80 Days around the World', 'Mystery of Atlantis', 'Winged Stallion' an 'Harry Potter' hunn eis virun der Paus an eng mystesch Stëmmung versat.

Mat 'Star Wars', e Must um StarWarsDay, am 'Soaring with John Williams', gong et am zweeten Deel lass, bevir d'Videowelt mat hirer fantastescher Musek aus 'Legend of Zelda', 'Epic Gaming Themes' an 'Super Mario Bros' d'Ouere verwinnt huet. Onse groussaartege Publikum ass natierlech mat zwou Zugabe belount ginn. Fir de Jean-Marie Grimler gouf et e flotte Kado fir säin 10. Galaconcert um Direktionspult.

A fir des Dramwelt aus Fantasy, Science Fiction a Videospiller am Sall opkommen ze loosse war deen entspreechend dekoréiert ginn, wéi zb. mat 180 Käerzen beim Harry Potter a selbstverständlech krut jidderee säi Schnatz.

Duerch de Concert hunn Diane Schwickerath an de Guy Grosber an enger Mongolfière geféiert, an d'Presentioun um groussen Ecran war einfach immens.

E grouse Merci un d'Gemeng Leideleng, un all Sponsoren, an un all déi virun an hannert der Bün. Weider Infoen a Fotoe vum Event an ons weider Concerten op www.leidelengermusek.lu !





Le Concert de Gala cette année, s'est tenu sous le thème de "Fancy Dreams", au Centre Culturel à Leudelage, l'évènement phare de la saison pour notre harmonie locale. Le 4 mai dernier, plus de 400 passionnés se sont retrouvés pour apprécier un spectacle épique de haut niveau.

Sous la direction de Héléne Stelandre, l'orchestre des jeunes « Crescendi » composé de 28 jeunes musiciens très motivés, ont entamé la soirée avec un programme musical divertissant : 'Alice au Pays des Merveilles', 'Willy Wonka', 'Le Seigneur des Anneaux'. Par la suite, Jean-Maire Grimler avec son orchestre de 60 musiciens a plongé le public dans une ambiance mythique avec 'Epic Overture', '80 Jours autour du Monde', 'Mystery of Atlantis', 'Winged Stallion' et 'Harry Potter'.

Après la pause, un extrait de la Guerre des étoiles s'imposait le jour du StarWarsDay. Le medley 'Soaring with John Williams', a été suivi par plusieurs extraits du monde enchanté des jeux vidéo : 'Legend of Zelda', 'Epic Gaming Themes' et 'Super Mario Bros'. Le public enthousiaste a bien sûr été récompensé par deux morceaux supplémentaires. Jean-Marie Grimler a pour l'occasion été récompensé pour son dixième concert de Gala à la direction de la « Leidelenger Musek ».

Pour donner au public la sensation de ce monde féérique, composé de Fantastique, Science-Fiction et Jeux Vidéo, la salle des fêtes de Leudelage a dû être transformée pour l'occasion. Pour Harry Potter par exemple, 180 bougies flottantes ont été placées sous le toit de la salle et un vif d'or

volant (golden snitch) a été remis en cadeau à chaque spectateur.

Une éblouissante projection sur grand écran a également accompagné le formidable programme musical et la soirée a été animée par Diane Schwickerath et Guy Grosber, tous deux placés à l'intérieur d'une nacelle de montgolfière. Quel spectacle !

Un tout Grand Merci à l'Administration communale de Leudelage, aux sponsors de la soirée et à tous les bénévoles investis devant et derrière la scène.

Des informations complémentaires et des photos des activités sont disponibles sous www.leidelengermusek.lu !

Kamerunischer Kochkurs

ATELIER DE CUISINE CAMEROUNAISE

Die Kommission für interkulturelles Zusammenleben lud am 27. April 2024 zum Workshop „Kamerunische Küche“ ein. Während des Workshops konnten die Teilnehmer in eine Welt voller Aromen eintauchen.

La Commission du vivre-ensemble interculturel a invité le 27 avril 2024 à l'atelier de cuisine camerounaise. Pendant l'atelier, les participants ont pu se plonger dans un monde de saveurs.



‘Schnupperdag’ bei der Leidelenger Musek Olympiad vun den Tutebattien

‘JOURNÉE DÉCOUVERTE’ À LA LEIDELINGER MUSEK OLYMPIADE DES TUTEBATTIEN

De 26. Abrëll 2024, huet d’ Leidelenger Musek Schoulkanner vun der Leidelenger Primärschoul an d’Veräinshaus invitéiert. Kanner aus dem Cycle 2, mat hiren Enseignant, konnten enger flotter Virstellung vun den “Tutebattien” deel huelen, eng Initiative vun der Musekschoul vun der UGDA, an Zesummenaarbecht mat eiser Gemeng an der Leidelenger Musek.

„D’Olympiad vun den Tutebattien” ass e Kanner-Concert, bei deem déi verschidden Instrumenter op spilleresch a lëschtég Aart a Weis presentéiert goufen (Flütt, Hautbois, Klarinett, Saxophone, Trompett, Cor, Trombonn, Tuba a Batterie). Wien ass bei dëser Olympiad dee schnellsten oder stäerksten? Wie kann am héchsten oder am wäitste sprangen a wie kann dee luesten Toun spillen? D’Museker triede géinteneen un a mussen hiert Beschtt ginn, fir e Pokal ze gewinnen.

No der Presentatioun kruten d’Kanner d’Geleeënheet a verschidden Atelier’en, d’Instrumenter selwer ze probéieren, a krute vun de Ugda Chargé de Cours a vun de Musikanten aus der Leidelenger Musek Äntwerten op all hir Froen.



Le 26 avril 2024, les élèves de Leudelange ont été invités par notre harmonie (Leidelenger Musek) au centre culturel. Les enfants du cycle 2 et leurs enseignants, ont eu l'occasion de participer à une présentation des « Tutebattien », une initiative de l'École de musique de l'UGDA organisée en collaboration avec notre commune et notre harmonie.

« L'Olympiade des Tutebattien » est un concert pour enfants lors duquel les enfants découvrent différents instruments de musique (flûte, haut-bois, clarinette, saxophone, trompette, bugle, cor en fa, trombone, tuba et batterie) de manière ludique, divertissante et interactive. Qui est le plus rapide ou le plus fort ? Qui saute le plus haut ou le plus loin et qui peut jouer le son le plus doux ? Les musiciens s'affrontent dans ces catégories et doivent donner le meilleur d'eux-mêmes pour pouvoir repartir avec un trophée.

À l'issue de la présentation, les enfants ont eu l'occasion de pratiquer eux-mêmes les différents instruments dans différents ateliers et de poser toutes leurs questions aux chargés de cours de l'UGDA et aux musiciens de la Leidelenger Musek.



“Garten(Un)kräuter erkennen und zubereiten”

« IDENTIFIER ET CUISINER LES (MAUVAISES) HERBES DU JARDIN »

Am Samstag, den 20. April 2024, besuchte ein Dutzend Entdecker einen etwas ungewöhnlichen Garten in Leudelingen. Sein Besitzer erläuterte zunächst seine Bewirtschaftung des Gartens unter Permakultur. So gelingt es ihm, seine Gartenarbeit zu minimieren und er erzielt eine Bio-Ernte, bei der weder Insektizide noch Pestizide eingesetzt werden.

Anschließend führte die Besitzerin die Besucher in alle Ecken des Gartens und zeigte ihnen die Pflanzen, die als “Unkraut” bekannt sind und die Erzfeinde der Gärtner darstellen.

Sie ließ die Gänseblümchen, Löwenzahn, wilden Sauerampfer, Spitzwegerich, wilden Gänsefuß (Melde), Hirtentäschel, Schafgarbe (Schafgarbe), irdischen Efeu, Klee, Veilchen... pflücken.

Die Teilnehmer probierten die Pflanzen zunächst einzeln aus. Was für eine köstliche Offenbarung! Während das Gemüse der Massenlandwirtschaft im Zuge der Suche nach Produktivitätsmaximierung seinen Geschmack verloren hat, erfreuen diese Wildpflanzen unsere Geschmacksknospen mit ihrem ausgeprägten Aroma.

Auf der Terrasse an einem großen Tisch bereiteten die Teilnehmer Fingerfood, Kräutertees und Getränke aus ihrer Ernte zu.

Un après-midi avec les Amis de la Fleur de Leudelage

Samedi, 20 avril 2024, une dizaine d'explorateurs ont visité un jardin insolite à Leudelage. Son propriétaire a d'abord expliqué sa gestion du jardin sous permaculture. Il réussit ainsi à minimiser son travail de jardinage et obtient une récolte bio, sans utilisation ni d'insecticide ni de pesticides.

Ensuite, la propriétaire a emmené les visiteurs dans tous les recoins du jardin et leur a fait découvrir ces plantes connues comme « mauvaises herbes », les ennemis jurés des jardiniers.

Elle leur a fait cueillir pâquerettes, pissenlits, oseilles sauvages, plantains, chénopodes sauvages (Melde), bourses à pasteur, achillées millefeuille (Schafgarbe), lierres terrestres, trèfles, violettes...

Les participants ont d'abord goûté les plantes individuellement. Quelle révélation délicieuse ! Alors que les légumes de l'agriculture de masse ont perdu leur goût au cours des recherches de maximisation de la productivité, ces plantes sauvages ravissent nos papilles par leur goût prononcé.

Sur la terrasse autour d'une grande table, les participants ont préparé des finger foods, des infusions et boissons avec leur récolte.



Verleihung des “Drëpsi”-Zertifikats für Exzellenz in Sachen Trinkwasser

REMISE DU CERTIFICAT D'EXCELLENCE EAU POTABLE «DRËPSI»



Der Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität hat in Zusammenarbeit mit der Wasserverwaltung neunzehn Trinkwasserversorger im Rahmen einer Zeremonie am 17. April 2024 geehrt. Diese Versorger wurden von Minister Serge Wilmes für ihre Bemühungen ausgezeichnet, die hervorragende Qualität des Leitungswassers in Luxemburg aufrechtzuerhalten. Der Ingenieur des technischen Dienstes Michel Wodelet nahm die Auszeichnung „Drëpsi Platinum“ für die Gemeinde Leudelingen entgegen.

Le ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, en collaboration avec l'Administration de la gestion de l'eau, a honoré dix-neuf fournisseurs d'eau potable lors d'une cérémonie tenue le 17 avril 2024. Ces fournisseurs ont été récompensés par le ministre Serge Wilmes pour leurs efforts visant à maintenir l'excellente qualité de l'eau du robinet au Luxembourg. L'ingénieur du service technique Michel Wodelet a réceptionné le « Drëpsi platine » pour la Commune de Leudelage.

CERTIFICAT D'EXCELLENCE

POUR L'APPROCHE FONDÉE SUR LES RISQUES LIÉS AU SYSTÈME D'APPROVISIONNEMENT EN EAU POTABLE DÉLIVRÉ À LA

COMMUNE DE LEUDELANGE

L'ADMINISTRATION COMMUNALE EST RECOMPENSÉE POUR SON ENGAGEMENT ET POUR SES EFFORTS EN MATIÈRE DE MAÎTRISE DES RISQUES DANS LA GESTION DES INFRASTRUCTURES D'EAU DESTINÉE À LA CONSOMMATION HUMAINE

INFRASTRUCTURES :
STOCKAGE ET DISTRIBUTION

17 AVRIL 2024
VALIDITÉ : 17 AVRIL 2030


SERGE WILMES
MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT, DU
CLIMAT ET DE LA BIODIVERSITÉ



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité



Holi Festival

HOLI FESTIVAL



We celebrated Holi in Leudelage on 23th March 2024. Holi is a “festival of colours” or the festival of love and victory of good over evil and the commemoration of the start of spring. This Festival is celebrated most of the regions in India.

One of the myths associated is the one about the demon king Hiranyakashipu and his son Prahlad. According to this story, Hiranyakashipu was a powerful king who considered himself to be a god and demanded that his subjects worship him as such. However, his son Prahlad was a devotee of the god Vishnu and refused to worship his father. In an attempt to kill Prahlad, Hiranyakashipu enlisted the help of his sister Holika, who was immune to fire. Holika wore a cloak that made her immune to fire and sat with Prahlad on a pyre, intending to burn him to death.

However, due to Prahlad's devotion to Vishnu, the cloak miraculously flew off of Holika and onto Prahlad, causing her to burn and him to be protected. This event is commemorated on the night before Holi, known as Holika Dahan, when bonfires are lit to symbolise the triumph of good over evil.



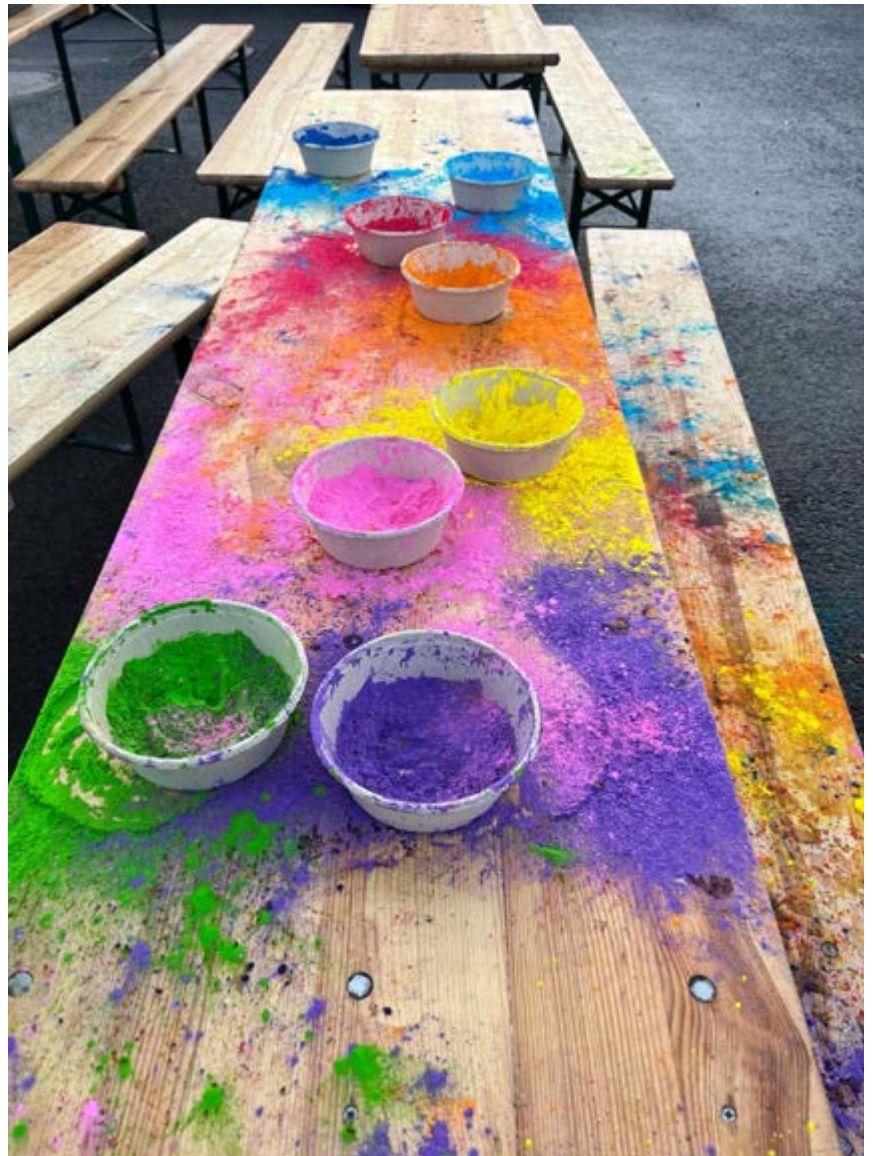
On the day of Holi, people celebrate by throwing coloured powders and water at each other, singing and dancing, and indulging in sweets and other festive foods. The festival is a time to forgive and forget, to repair relationships and friendship, and play pranks on another as the saying goes as “you can’t get mad it is holi” It is used as a new beginning and cleansing of the soul as people burn the evil within them when burning the holika. The day of Holi also is a day to forgive and forget and move on as people may reconcile by playing Holi with each other. The day is to have fun and thoroughly enjoy with friends and family, so Lets Enjoy!

Nous avons célébré Holi à Leudelange le 23 mars 2024. Holi est une « fête des couleurs » ou la fête de l'amour et de la victoire du bien sur le mal et la commémoration du début du printemps. Cette fête est célébrée dans la plupart des régions de l'Inde.

L'un des mythes associés est celui du roi démon Hiranyakashipu et de son fils Prahlad. Selon cette histoire, Hiranyakashipu était un roi puissant qui se considérait comme un dieu et exigeait de ses sujets qu'ils le vénèrent comme tel. Cependant, son fils Prahlad était un dévot du dieu Vishnu et refusait d'adorer son père. Pour tenter de tuer Prahlad, Hiranyakashipu demanda l'aide de sa sœur Holika, qui était immunisée contre le feu. Holika portait une cape qui l'immunisait contre le feu et s'assit avec Prahlad sur un bûcher, dans l'intention de le brûler à mort.

Cependant, grâce à la dévotion de Prahlad envers Vishnu, la cape s'est miraculeusement envolée de Holika et s'est posée sur Prahlad, la faisant brûler et protégeant ce dernier. Cet événement est commémoré la nuit précédant Holi, connue sous le nom de Holika Dahan, au cours de laquelle des feux de joie sont allumés pour symboliser le triomphe du bien sur le mal.

Le jour de Holi, les gens célèbrent cette fête en se jetant des poudres colorées et de l'eau, en chantant et en dansant, et en se régaland de sucreries et d'autres aliments festifs. Cette fête est l'occasion de pardonner et d'oublier, de rétablir les relations et l'amitié, et de jouer des tours à l'autre, comme le dit le dicton « on ne peut pas s'énerver, c'est Holi ». Elle est utilisée comme un nouveau départ et une purification de l'âme, car les gens brûlent le mal qui est en eux en faisant brûler le holika. Le jour de Holi est aussi un jour pour pardonner, oublier et aller de l'avant, car les gens peuvent se réconcilier en jouant à Holi les uns avec les autres. Cette journée est l'occasion de s'amuser et de passer un bon moment avec ses amis et sa famille, alors profitons-en !



Generalversammlung „Amis de la Fleur“ Leudelage

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE AMIS DE LA FLEUR LEUDELANGE

Kürzlich fand im Kultur-a Veräinsbau „An der Eech“ die Jahreshaputversammlung der „Amis de la Fleur“ statt.

Präsidentin Nicole Halsdorf-Schulté begrüßte die anwesenden Mitglieder, die Schöffin Vanessa Baldassarri und den Kassenreservoir Patrick Calmus. Nach einer Gedenkminute für die im letzten Jahr verstorbenen Mitglieder begann die Versammlung. Die Präsidentin bedankt sich bei der Gemeindeverwaltung, bei den Vorstandsmitgliedern und bei allen Helfern für die Unterstützung die sie dem Verein im Laufe des vergangenen Jahres zukommen ließen.

Der Aktivitätsbericht für das Jahr 2023 wurde von der Sekretärin Denise Rasqué-Rollinger vorgetragen und abschließend von den anwesenden Mitgliedern gutgeheißen.

Kassenwart Raymond Muller trug den Kassenbericht vor und erhielt nach dem Bericht des Kassenrevisors Patrick Calmus Entlastung durch die Versammlung.

Beim Ausblick auf das Jahr 2024 wurden die traditionellen Veranstaltungen wie die Mammendagsfeier und die Niklosfeier erwähnt.

Die Schöffin bedankte sich in ihrer Ansprache beim Verein für die Teilnahme am Gemeindelieben und wünschte dem Verein alles Gute für die Zukunft.

Die Präsidentin verabschiedete die zurückgetretene Sekretärin und überreichte eine Geschenk als Anerkennung.

Nach dem offiziellen Teil klang die Generalversammlung bei einem Patt und Fueskichecher gemütlich aus.

L'assemblée générale annuelle des Amis de la Fleur s'est tenue récemment au Centre culturel et sociétaire « An der Eech ».

La présidente Nicole Halsdorf-Schulté a salué les membres présents, l'échevine Vanessa Baldassarri et le trésorier Patrick Calmus. Après une minute de silence à la mémoire des membres décédés l'année dernière, l'assemblée a débuté. La présidente a remercié l'Administration communale, les membres du comité et tous les bénévoles pour le soutien qu'ils ont apporté à l'association au cours de l'année écoulée.

Le rapport d'activités pour l'année 2023 a été présenté par la secrétaire Denise Rasqué-Rollinger et a été approuvé en conclusion par les membres présents.

Le trésorier Raymond Muller a présenté le rapport de caisse et a reçu le quitus de l'assemblée après le rapport du réviseur de caisse Patrick Calmus.

En évoquant les perspectives pour l'année 2024, les manifestations traditionnelles telles que la « Mammendagsfeier » et la « Niklosfeier » ont été mentionnées.

Dans son allocution, l'échevine a remercié l'association pour sa participation à la vie communale et lui a souhaité tout le meilleur pour l'avenir.

La présidente a pris congé de la secrétaire démissionnaire et lui a remis un cadeau en guise de reconnaissance.

Après la partie officielle, l'assemblée générale s'est agréablement terminée autour d'un pot et de « Fueskichecher ».





Einschreibungs- und Auskunftsfomular – Schuljahr 2024-2025
Jahresbeitrag : Der Mitgliedsbeitrag von 40 € wird allen Schülerinnen und Schülern der Gemeinde Leudelingen für das Jahr 2024/2025 geschenkt.

Bitte für jedes Kind ein Formular ausfüllen und vor der ersten Trainingseinheit, an welcher das Kind teilnimmt, beim LASEP-Trainer abgeben oder per Email an ecole@leudelange.lu schicken. Für das Wohlbefinden Ihres Kindes bitten wir Sie, dieses Formular gewissenhaft auszufüllen.

Das einzuschreibende Kind

Zyklus	
Name	
Vorname	
Geschlecht	<input type="radio"/> weiblich <input type="radio"/> männlich
Geburtsdatum	___ / ___ / _____
Erkennungsnummer (matricule)	
Adresse (Hausnummer und Straße, Postleitzahl, Ortschaft)	
Kind mit spezifischem Förderbedarf (EBS)	<input type="radio"/> Ja <input type="radio"/> Nein
Schulgebäude / Maison Relais	
Rufnummer Maison Relais	
Klassenlehrer(in)	

Verantwortlicher des Kindes

Name	
Vorname	
Verwandtschaft	
Rufnummer privat	
Email	
Rufnummer Arbeit	
Erkennungsnummer (matricule)	
Adresse (Hausnummer und Straße, Postleitzahl, Ortschaft)	

Vor der LASEP-Trainingseinheit ist mein Kind (prinzipiell)

daheim in der Maison Relais / Schule Sonstiges _____

Nach der LASEP-Trainingseinheit (prinzipiell)

wird mein Kind abgeholt von _____

Rufnummer: _____

geht mein Kind zur Maison Relais / Schule

Sonstiges _____

Name des Kindes _____

Datum _____ Name und Unterschrift _____



Einschreibungs- und Auskunftformular – Schuljahr 2024-2025
**Jahresbeitrag : Der Mitgliedsbeitrag von 40 € wird allen Schülerinnen
 und Schülern von der Gemeinde Leudelingen für das Jahr 2024/2025
 geschenkt.**

<u>Gesundheitliche Auskünfte</u>	
Besteht ein PAI (projet d'accueil individualisé)?	<input type="radio"/> Ja <input type="radio"/> Nein
Ist ihr Kind allergisch auf Insektenstiche?	<input type="radio"/> Ja <input type="radio"/> Nein
Andere Allergien	<input type="radio"/> Ja <input type="radio"/> Nein wenn ja, welche _____
Weitere gesundheitliche Probleme! (z.B. Asthma, Fieberkrämpfe, Epilepsie, Diabetes...)	
Wird Ihr Kind zurzeit ärztlich behandelt?	<input type="radio"/> Ja <input type="radio"/> Nein Wenn ja, welche Behandlung? _____
Empfehlungen der Eltern	
<u>Schwimmen</u>	
Mein Kind kann 100 m weit schwimmen *	<input type="radio"/> Oui <input type="radio"/> Non
*gemäß dem règlement grand-ducal du 31 juillet 1990 établissant des mesures de sécurité dans l'intérêt de la natation scolaire ; Chapitre 4 ; Art.16	
<u>Im Notfall</u>	
Person(en) welche bei Abwesenheit des Verantwortlichen des Kindes zu benachrichtigen ist (sind) (Name und Rufnummer)	
1. _____ 2. _____	
<input type="radio"/> Der/Die Unterzeichnende erklärt die Informationen dieses Auskunftformulars für richtig. <input type="radio"/> Der/Die Unterzeichnende erklärt sich einverstanden mit der Datenverarbeitung, so wie sie im Register zur Verarbeitung der oben aufgeführten persönlichen und gegebenenfalls "sensiblen" Daten steht, der auf der Webseite www.lasep.lu einsehbar ist.	
<u>Hinweise betreffend die Datenschutzgrundverordnung (DSGVO)</u>	
<u>Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen</u>	
<input type="radio"/> Der/Die Unterzeichnende _____ willigt ein , dass etwaige Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen von seinem/ihrem Kind gemacht werden, überall, einzeln und/oder in Gruppen, im Zusammenhang mit den Tätigkeiten der LASEP und ist einverstanden mit der Verarbeitung dieser Bildaufnahmen unter folgenden Bedingungen:	

Name des Kindes _____

Datum _____ Name und Unterschrift _____



Einschreibungs- und Auskunftformular – Schuljahr 2024-2025
Jahresbeitrag : Der Mitgliedsbeitrag von 40 € wird allen Schülerinnen und Schülern von der Gemeinde Leudelingen für das Jahr 2024/2025 geschenkt.

- Archivierung durch die LASEP
- Veröffentlichung:
 - auf der Webseite der LASEP, des Bildungsministeriums oder allen anderen Ministerien,
 - auf der Webseite des Luxemburgischen Olympischen Komitees,
 - in Berichterstattungen und Veröffentlichungen der LASEP,
 - in Medien, auch außerhalb des Erziehungsbereichs, die in Zusammenarbeit mit der LASEP veröffentlicht und verbreitet werden.

Der/Die Unterzeichnende _____ **lehnt es ab,**
dass etwaige Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen von seinem/ihrer Kind gemacht werden.

Informationen des Verantwortlichen des Kindes

Der gemeinnützige Verein "Ligue des Associations de l'Enseignement Fondamental", mit Sitz in L-8009 STRASSEN, 3 Route d'Arlon, verarbeitet persönliche Daten, die im Einverständnis von dem Betroffenen selbst mitgeteilt wurden, gemäß dem auf www.lasep.lu einseharen Register zur Verarbeitung persönlicher Daten, mit der Information, dass die betroffene Person folgende Rechte hat (ausführlich auf www.cnpd.lu aufgeführt):

- das Recht auf Nachfrage
- das Recht auf Berichtigung
- das Recht auf Löschen der Daten
- das Recht auf Widerspruch
- das Recht auf das Einreichen einer Beschwerde beim CNPD

Disziplin während den LASEP-Einheiten

Sicherlich können Sie sich vorstellen, dass die Verantwortlichen der LASEP-Einheiten manchmal auf Disziplinschwierigkeiten stoßen. Deshalb bitten wir Sie darum, dass Sie Ihre Kinder zu einem guten Benehmen ermuntern, damit die Gruppe viel Freude an der LASEP hat.

Dennoch behält sich der Verwaltungsrat der LASEP das Recht vor, einem Kind die Teilnahme an einer oder mehreren Trainingseinheiten zu verweigern, falls dieses sich nicht an die allgemeingültigen Regeln des Zusammenlebens hält.

Der Verwaltungsrat der LASEP betont die Wichtigkeit, sowohl das Bureau LASEP als auch die für das Kind verantwortlichen Personen über jede diesbezüglich getroffene Entscheidung zu informieren.

Es ist aus Versicherungsgründen obligatorisch, dass kein Kind in der Maison Relais bleibt, ohne zuvor eine schriftliche Zustimmung der verantwortlichen Personen einzuholen!

Wir danken Ihnen für Ihre Unterstützung.

Name des Kindes _____

Datum _____ **Name und Unterschrift** _____



Prière de remplir une fiche par enfant et de la remettre au dirigeant LASEP ou de l'envoyer à ecole@leudelange.lu avant la première séance d'entraînement à laquelle l'enfant participe. Pour le bien-être de votre enfant, nous vous prions de bien vouloir remplir cette fiche consciencieusement.

L'enfant à inscrire

Cycle	
Nom	
Prénom	
Sexe	<input type="radio"/> féminin <input type="radio"/> masculin
Date de naissance	___ / ___ / _____
Matricule	
Adresse (Numéro et rue, code postal, localité)	
Enfant à besoins éducatifs spécifiques (EBS)	<input type="radio"/> Oui <input type="radio"/> Non
Bâtiment scolaire / Maison Relais	
Téléphone Maison Relais	
Titulaire de classe	

Personne responsable de l'enfant

Nom	
Prénom	
Parenté	
Téléphone / GSM privé	
Email	
Téléphone travail	
Matricule	
Adresse (Numéro et rue, code postal, localité)	

En principe **avant** la séance d'entraînement LASEP, mon enfant est à
 la maison la Maison Relais / l'École autre _____

En principe, **après** la séance d'entraînement LASEP, mon enfant
 est récupéré par _____
 GSM: _____
 se rend à la Maison Relais / l'École
 autre _____

Nom de l'enfant _____

Date _____ **Nom et signature** _____



<u>Renseignements médicaux</u>	
Est-ce qu'un PAI (projet d'accueil individualisé) a été établi?	<input type="radio"/> Oui <input type="radio"/> Non
L'enfant est-il allergique aux piqûres d'insectes?	<input type="radio"/> Oui <input type="radio"/> Non
Autres allergies	<input type="radio"/> Oui <input type="radio"/> Non si oui, laquelle? _____
Autres difficultés de santé ! (p.ex. asthme, crises convulsives, épilepsie, diabète)	
L'enfant suit-il actuellement un traitement médical?	<input type="radio"/> Oui <input type="radio"/> Non Si oui, quel traitement? _____
Recommandations des parents	
<u>Natation</u>	
Mon enfant sait nager 100 m*	<input type="radio"/> Oui <input type="radio"/> Non
*suivant règlement grand-ducal du 31 juillet 1990 établissant des mesures de sécurité dans l'intérêt de la natation scolaire ; Chapitre 4 ; Art.16	
<u>En cas d'urgence</u>	
Personne(s) à contacter en cas d'absence de la personne responsable de l'enfant (Nom et téléphone). 1. _____ 2. _____	
<input type="radio"/> Le/la soussigné(e) déclare l'exactitude des renseignements de ce formulaire de renseignements. <input type="radio"/> Le/la soussigné(e) accepte les traitements indiqués dans le registre des activités de traitement consultable sur le site www.lasep.lu , des données à caractère personnel susindiquées, même des données dites "sensibles".	
Indications concernant le règlement général sur la protection des données (RGPD)	
<u>Photographies, vidéos, enregistrements vocaux</u>	
<input type="radio"/> Le/la soussigné(e) _____ accepte que d'éventuels photos, vidéos ou enregistrements vocaux de son enfant soient pris, en tout lieu, individuellement et/ou collectivement, en relation avec les activités de la LASEP, et marque son consentement au traitement de ces photos aux conditions suivantes : <ul style="list-style-type: none"> - archivage par la LASEP, - publication : 	

Nom de l'enfant _____

Date _____ Nom et signature _____



- sur le site de la LASEP, du MENJE ou d'un autre ministère,
- sur le site du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois,
- dans les communiqués et publications de la LASEP,
- dans un support médiatique publié ou diffusé en collaboration avec la LASEP,
même en dehors du cadre éducatif.

Le/la soussigné(e) _____ **refuse**
que d'éventuels photos, vidéos ou enregistrements vocaux de son enfant soient pris.

Information de la personne responsable de l'enfant

L'association sans but lucratif "Ligue des Associations de l'Enseignement Fondamental", établie et ayant son siège à L-8009 STRASSEN, 3 Route d'Arlon, traite, conformément au registre des activités de traitement consultable sur le site www.lasep.lu, des données à caractère personnel fournies par la personne concernée avec l'assentiment de celle-ci avec information que la personne concernée dispose des droits suivants (explicités sur le site www.cnpd.lu):

- droit d'accès sur demande
- droit de rectification
- droit à l'effacement
- droit d'opposition
- droit d'introduire une réclamation auprès de la CNPD

Discipline pendant les activités LASEP

Vous pouvez facilement imaginer que les responsables des activités LASEP sont parfois confrontés à des problèmes de discipline. Voilà pourquoi ils vous prient de bien vouloir encourager vos enfants à suivre les règles de bonne conduite indispensables pour une vie en groupe harmonieuse.

Toutefois le Conseil d'Administration de la LASEP se réserve le droit de refuser la participation à une ou plusieurs séances d'entraînement à tout enfant qui refuse d'accepter ces règles et de s'intégrer au groupe.

Le Conseil d'Administration de la LASEP souligne l'importance d'avertir à la fois le Bureau LASEP et les personnes responsables de l'enfant de toute décision prise dans cette situation.

Par souci de responsabilité et d'assurance, il est impératif qu'aucun enfant ne soit laissé à la Maison Relais sans avoir obtenu au préalable un accord écrit des personnes responsables !

Merci pour votre collaboration.

Nom de l'enfant _____

Date _____ **Nom et signature** _____

3/3

Nachhilfeunterricht

SOUTIEN SCOLAIRE À DOMICILE

Sie benötigen für ihr Kind Nachhilfe, dann kontaktieren Sie eine der folgenden Personen.

Vous avez besoin d'un soutien scolaire pour votre enfant, alors contactez l'une des personnes suivantes :

If you need tutoring for your child, please contact one of the following people :

BEWERBUNGSANFRUF FÜR NACHHILFEUNTERRICHT / APPEL À CANDIDATURES POUR AIDE AUX DEVOIRS

NOM	PRÉNOM	MATIÈRES	ÂGE	PROFESSION	TÉLÉPHONE	E-MAIL	TARIF HORAIRE	ENSEIGNMENT
Pereira Gaspar	Diogo	Français Mathématiques	18	Étudiant	621533259	diogop6464@gmail.com	15-20 Euros / h	Fondamental
Grigory	Kirillov	Anglais Mathématiques	13	Étudiant	661727303	grigor.kirillov@gmail.com	15 Euros / h	Fondamental
Flammang	Alessio	Mathématiques Chimie	18	Étudiant	621176869	alessiof007@gmail.com	20 Euros / h	Fondamental Secondaire
Boechat	Markus	Mathématiques	16	Étudiant	621439464	markus.boechat55@gmail.com	12 Euros / h	Fondamental
Motl	Marek	Mathématiques	15	Étudiant	621793274	maresakmotl@gmail.com	10 Euros / h	Fondamental
Leyrit	Maxime	Français (fondamental) Mathématiques Biologie Physique Chimie	24	Ingénieur Financier	(0033) 669011741	leyritm@gmail.com	50 Euros / h 25 Euros si groupe d'élève	Fondamental Secondaire
Pereira da Silva	Barbara	Français Allemand Mathématiques	24	Étudiante	621284663	dasilvabarbara30@gmail.com	25 Euros / h	Fondamental Secondaire
Sulejmani-Ibisi	Aida	Mathématiques	46	Ingénieur	691108977	aidasul@hotmail.com	25 Euros / h	Secondaire



BICHERBUS

2024 - 2025

September - Februar

wuer a wéini kënnt de Bicherbus

MËTTWOCHS T 12

Leideleng	09:30 - 10:15	25. September
Bartreng	10:30 - 11:20	16. Oktober
Stroossen	13:00 - 13:45	06. November
Walfer	14:10 - 15:10	27. November
Luerenzweiler	15:20 - 15:50	18. Dezember
		22. Januar
		12. Februar





Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuurger Associatioun
fir Betroffene vun engem
Hiereschlag

Scannen Sie den QR-Code, um Mitglied zu werden / Scannez le code QR pour devenir membre



QR-Code scannen, um uns mit einer Spende zu unterstützen / Scannez le code QR pour nous soutenir par un don

All Dag kréie 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - ☎ 112 - Zäit = Gehier

- F** **Face = Gesicht**
Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch? 
- A** **Arms = Arme**
Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten? 
- S** **Speech = Sprache**
Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz zu wiederholen z.B. der Himmel ist blau. Ist die Sprache verwaschen oder komisch? 
- T** **Time = Zeit**
Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen! 

112 Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

- Achten auf freie Atemwege!
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



ZEIT = GEHIRN

Chaque jour 4 personnes ont un AVC au Luxembourg - ☎ 112 - Temps = Cerveau

- F** **Face = visage**
Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique ? 
- A** **Arms = bras**
Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe ? 
- S** **Speech = parole**
Faites-le parler ou répéter une phrase simple p.ex. le ciel est bleu. A-t-il du mal à parler ou à articuler ? 
- T** **Time = temps**
Si le patient présente un de ces signes, appelez immédiatement le 112 !!! 

Informations importantes pour les secours :

- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

Entretemps :

- Dégagez les voies respiratoires !
- Evitez toute alimentation solide ou liquide !



TEMPS = CERVEAU

68, rue du Château L-3217 Bettembourg - CCPL LU84 1111 7009 1792 0000
Tél. : 26 51 35 51 - info@bletz.lu - www.bletz.lu

Soziale Mietverwaltung

«Gestion locative sociale»

EIGENTÜMER – BRINGEN SIE IHRE IMMOBILIE WIEDER ZUM LEBEN

Vermieten Sie solidarisch, mit einem vom Ministerium für Wohnungsbau und Raumentwicklung zugelassenen Partner.

Das Konzept:

- Der **Eigentümer** wendet sich an einen konventionierten Partner seiner Wahl.

- Der **Eigentümer und der Partner unterzeichnen** den Mietvertrag. Anschliessend **wählt der Partner einen Bewohner** nach verschiedenen Kriterien aus. Die Miete liegt unter dem Marktpreis.

- Der **Partner** erfüllt seine Pflichten **als Mieter** und kümmert sich um die Betreuung des Bewohners sowie um die Instandhaltung der Immobilie.



**GESTION
LOCATIVE
SOCIALE**

conventionné par le

Ministère du Logement et de
l'Aménagement du territoire

 **logement.lu**

Gestion Locative Sociale

PROPRIÉTAIRES – REDONNEZ VIE À VOTRE BIEN IMMOBILIER

Louez solidaire en collaboration avec un partenaire conventionné par le ministère du Logement et de l'Aménagement du territoire.

Comment ça marche ?

- Le **propriétaire** contacte l'**organisme conventionné** de son choix.

- Le **propriétaire** et l'**organisme** conventionné **signent** le contrat de bail. Ensuite, le partenaire conventionné sélectionne un occupant en fonction de divers critères. Le bien est **loué en-dessous du prix du marché**.

- Le **partenaire** conventionné remplit ses obligations **en tant que locataire**, et s'occupe du suivi avec l'occupant et de l'entretien du bien.



**GESTION
LOCATIVE
SOCIALE**

conventionné par le
Ministère du Logement et de
l'Aménagement du territoire

 [logement.lu](https://www.logement.lu)

Gebührenpflichtiges Parken in Gewerbegebieten

PARKING PAYANT ZONES D'ACTIVITÉS

Par la présente, nous vous informons que depuis le 1er juillet 2024, le stationnement dans les deux zones d'activités « Am Bann » et « Poudrerie » est payant. Le disque de stationnement deviendra donc obsolète dans cette partie de la commune.

Le stationnement dans les deux zones d'activités est payant du lundi au vendredi de 6h00 à 18h00. Une heure coûte 1 euro. Le ticket de stationnement ne sera valide que 4 heures (maximum).

Hiermit teilen wir Ihnen mit, dass ab dem 1. Juli 2024 das Parken in den beiden Gewerbegebieten „Am Bann“ und „Poudrerie“ gebührenpflichtig ist. Die Parkscheibe wird daher in diesem Teil der Gemeinde nicht mehr benötigt.

Das Parken in den beiden Gewerbegebieten ist montags bis freitags von 6:00 bis 18:00 Uhr gebührenpflichtig. Eine Stunde kostet 1 Euro. Der Parkschein ist nur (maximal) 4 Stunden gültig.



FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



POLICE
LÉTZEBUERG 

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

LA MAISON SÉCURISÉE

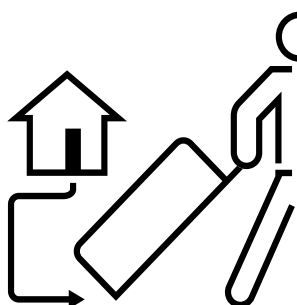
Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg



Chères sportives, chers sportifs,

veuillez noter que le programme de nos cours sportifs de la saison 2024-2025 est dès à présent consultable sur notre site internet

www.schwemm.lu

et toutes les inscriptions se font via notre web shop.

www.sportcoursen.lu

Pour toute question supplémentaire, veuillez vous adresser à notre personnel de la réception (265 295 210) ou contactez nous par courriel (sport@schwemm.lu).

Liebe Sportlerinnen, liebe Sportler,

wir möchten Sie darauf hinweisen, dass das Sportprogramm der Saison 2024-2025 auf unserer Internetseite einsehbar ist

www.schwemm.lu

und dass alle Einschreibungen über unseren Web-Shop laufen.

www.sportcoursen.lu

Bei weiteren Fragen können Sie sich gerne per Telefon (265 295 210) oder per E-mail (sport@schwemm.lu) an unser Personal wenden.

MIR WËLLEN ENG FAIRTRADE GEMENG GINN. MAACHT MAT.



L'IMPACT COLLECTIF DES COMMUNES

Une Fairtrade Gemeng est une commune avec un engagement collectif pour un monde plus équitable, qui sensibilise autour du commerce équitable et où le choix se porte sur les produits Fairtrade lorsque l'occasion se présente.

Dans une Fairtrade Gemeng, chacun peut contribuer à disséminer le commerce équitable dans toutes les sphères de la vie quotidienne ! C'est un projet participatif et solidaire.

Tous unis pour faire progresser le commerce équitable ! Groupes d'action locaux Fairtrade, chargés au commerce équitable et politiques ont échangé leurs idées et expériences lors du 4e forum Fairtrade Gemeng en juin

DE GARSTANG ... JUSQU'À NOTRE COMMUNE

Dans une petite localité du Lancashire, à Garstang, un groupe de personnes magnifiquement motivées, ensemble avec la population et les élus, allait révolutionner l'engagement pour le commerce équitable au niveau communal en concevant les 5 critères internationaux des Fairtrade Towns. Un quart de siècle plus tard, il existe plus de 2200 Fairtrade Towns dans près de 40 pays au monde.

Notre commune a pour projet de rejoindre ce mouvement de solidarité internationale en devenant la prochaine Fairtrade Gemeng !

Notre objectif : impacter au mieux la vie des producteurs et travailleurs lointains en Afrique, Asie, Amérique latine et aux Caraïbes qui pourtant font partie de notre quotidien à travers leurs produits que nous consommons.

THE FUTUR IS FAIR TOUS SOLIDAIRES

En avril 2000, les habitants de Garstang faisaient de leur petit bourg la toute première Fairtrade Gemeng au monde. Un bel exemple de mouvement citoyen local, aujourd'hui devenu mondial.



KAFEN = WIELEN

MIR WIELEN DE FAIREN HANDEL

Land art 2024 Leudelingen

Land art 2024 Leudelange

Vous aimez la nature et l'art ?

Venez participer à l'édition 2024 de l'annuel Land art que votre commune vous propose depuis 2019 en réalisant une œuvre avec le concours de la plasticienne Florence Hoffmann.

Vous créerez ensemble une installation qui a pour thème l'empreinte carbone et la disposerez dans un endroit choisi du Galgebësch. Ce faisant vous contribuerez à compléter la collection des œuvres de Land art qui y sont déjà présentes.

Ce workshop créatif vous donnera non seulement l'occasion de manier certains des outils que les sculpteurs/trices utilisent régulièrement pour créer leurs œuvres mais vous permettra par ailleurs d'échanger sur ce thème d'actualité.

La création de cette œuvre commune s'étale sur deux jours à savoir **les vendredi 6 et samedi 7 septembre 2024 de 14h00 au 17h00. A partir de 12 ans sans limite d'âge, +/- 8 personnes.**

De plus amples informations vous seront fournies après que vous vous soyez inscrit(e)s.

Inscriptions par mail à :

Olivier.Nassimbeni@leudelange.lu

Date limite des inscriptions : 16 août 2024

Magst Du Natur und Kunst?

Komm und nimm an der Ausgabe 2024 der jährlichen Land-Art teil die Dir Deine Gemeinde seit 2019 anbietet, indem Du zusammen mit der Künstlerin Florence Hoffmann ein Kunstwerk erschaffst.

Gemeinsam werdet ihr eine Installation zum Thema des CO₂-Fußabdrucks erstellen, und nach Fertigstellung im Galgebësch aufbauen. Damit trägst Du dazu bei, die Sammlung von den bereits vorhandenen Land-Art-Werken zu vervollständigen.

Dieser Kreativworkshop gibt Dir nicht nur die Gelegenheit Dich mit von Bildhauer/Innen benutzten Werkzeugen vertraut zu machen, sondern Dich auch über dieses aktuelle Thema auszutauschen. Die gemeinsame Arbeit erstreckt sich über zwei Tage, **Freitag 6. und Samstag 7. September 2024 von 14:00 bis 17:00 Uhr. Ab 12 Jahren ohne Altersgrenze, +/- 8 Personen.**

Weitere Informationen wirst Du nach Deiner Registrierung erhalten.

Anmeldungen per E-Mail unter:

Olivier.Nassimbeni@leudelange.lu

Anmeldeschluss: 16. August 2024



Vytaal

The reuse system.



REUSABLE CUP SYSTEM

How it works...



BUY YOUR DRINK



ENJOY YOUR DRINK



RETURN YOUR CUP



**DON'T TAKE YOUR
CUP HOME**



**THIS EVENT SUPPORTS A REUSABLE CUP SCHEME.
PLEASE DO NOT TAKE YOUR CUP HOME.**



GEMENG

LEIDELENG

vytaal.lu
hello@vytaal.lu



Souhaitez-vous aussi avoir une belle prairie fleurie chez vous l'année prochaine ? Entre mi-août et septembre il est de nouveau temps de semer !

Pour soutenir les pollinisateurs et la biodiversité, il importe d'opter pour un mélange de semences de haute qualité, composé de plantes sauvages de nos régions. SICONA et le Musée national d'histoire naturelle ont mis en place il y a quelques années, en collaboration avec d'autres partenaires, une production luxembourgeoise de semences de plantes sauvages. L'objectif est de produire des semences d'espèces végétales indigènes avec l'aide d'agriculteurs luxembourgeois de la coopérative agricole *Wëllplanzesom Lëtzebuerg-Genossenschaft*. Les plantes sont cultivées selon des critères écologiques dans les champs, les semences sont ensuite récoltées et l'entreprise Rieger-Hofmann les rassemble pour composer divers mélanges de semences de plantes sauvages pour le Luxembourg.

Nous recommandons les mélanges LUX de *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* à tous ceux qui souhaitent aménager des prés fleuris chez eux, dans leur jardin ou dans des espaces verts publics. Ces mélanges se composent exclusivement d'espèces naturellement présentes au Luxembourg et étant des plantes nourricières essentielles à nos papillons et autres insectes indigènes.



Un champ du *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* pour récolter les semences. Celles-ci sont ensuite incorporées aux mélanges LUX.



Les trois mélanges LUX pour le milieu urbain. La qualité est assurée par une certification.

Où se procurer les mélanges LUX ?

Pour les surfaces de 25–50 m² dans les villages et villes, trois mélanges LUX, « LUX-Blumenwiese » (fr. prairie fleurie), « LUX-Schotterrasen » (fr. pelouse fleurie en gravier) et « LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen » (fr. bande fleurie pour papillons) sont disponibles en sachets de 100 g auprès des partenaires suivants dans votre région:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Bertrange, a.c.i.e.r. Luxembourg • Bertrange, co-labor • Colmar-Berg, De Verband V Shop • Dippach, Mon Jardin • Dudelange, Fondation Kräizbiert • Ingeldorf, Barenbrug Luxembourg • Kockelscheuer, Haus vun der Natur | <ul style="list-style-type: none"> • Livange, De Verband V Shop • Olm, SICONA • Redange-sur-Attert, Op der Schock • Redange-sur-Attert, Maison de l'eau • Steinsel, Bamschoul Becker • Useldange, Tourist Info Wëlle Westen |
|---|---|



Vous trouverez d'autres points de vente et de nombreuses informations supplémentaires sur *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* sous : www.wellplanzen.lu.

Tous les mélanges LUX peuvent également être commandés en plus grands formats chez l'entreprise Barenbrug à Ingeldorf ou dans la boutique en ligne de l'entreprise Rieger-Hofmann (www.rieger-hofmann.de).

Nous vous conseillons volontiers sur le bon choix du mélange.



Naturenschutzsyndikat SICONA
12, rue de Capellen L-8393 Olm
T : (+352) 26 30 36 25
E : administration@sicona.lu





Wéilt och Dir eng schéi bléiend Blummewiss d'nächst Joer bei Iech hunn? Métt August bis September ass et nees Zäit fir unzeséien!

Fir d'Bestëbser an d'Biodiversitéit ze ënnerstëtzen ass eng qualitativ héichwärtig Geseemsmëschung mat Wëllplanzen aus eiser Regioun géegent. Den Naturschutzsyndikat SICONA an den Naturmusée hunn viru puer Joer zesumme mat weidere Partner eng Lëtzebuurger Someproduktioun vu Wëllplanzen opgebaut. D'Bauern vum der *Wëllplanzesom Lëtzebuerg*-Genossenschaft produzéieren dat Geseems vun heemesche Wëllplanzen op hire Felder. D'Planze ginn no ökologesche Krittären ugebaut, de Som gëtt recoltéiert an d'Firma Rieger-Hofmann stellt d'Geseems dann zu verschiddene Wëllplanzemëschunge fir Lëtzebuerg zesummen.

Jiderengem, deen eng Blummewiss bei sech doheem am Gaart oder op öffentleche Gréngflächen uleeë wëll, recommandéiere mir d'LUX-Mëschunge vum *Wëllplanzesom Lëtzebuerg*. Dës Mëschungen enthalen nëmmen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen a wichteg Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekten sinn.



E Feld vum *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* fir d'Produktioun vu Geseems. Dës gëtt duerno an d'LUX-Mëschungen ageschafft.



Déi dräi Mëschungen fir de Siidlungsraum. D'Qualitéit gëtt duerch eng Zertifizéierung séchergestallt.

Wou kann ee LUX-Mëschunge kafen?

Fir Flächen vu 25–50 m² an den Dierfer a Stied kennen 100 g Tute vun den dräi Mëschunge LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen bei folgende Partner an Ärer Ëmgéigend kaaft ginn:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Angelduerf, Barenbrug Luxembourg• Bartreng, a.c.i.e.r. Luxembourg• Bartreng, co-labor• Colmer-Bierg, De Verband V Shop• Diddeleng, Fondation Kräizbiere• Dippech, Mon Jardin• Kockelscheier, Haus vun der Natur | <ul style="list-style-type: none">• Léiweng, De Verband V Shop• Ollem, Naturschutzsyndikat SICONA• Réiden op der Atert, Op der Schock• Réiden op der Atert, Waasserhaus• Steesel, Bamschoul Becker• Useldeng, Tourist Info Wëlle Westen |
|---|--|



Weider Verkafsplazen a vill zousätzlech Informatiounen zum *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* fannt Dir op: www.wellplanzen.lu.

All d'LUX-Mëschunge kënnen och a gréissere Quantitéite bei der Firma Barenbrug zu Angelduerf oder online am Web-Shop vun der Firma Rieger-Hofmann (www.rieger-hofmann.de) ënnert „Mischungen für Luxemburg“ kaaft ginn.

Fir déi richteg LUX-Mëschung auszewielen, berode mir Iech gären.



Naturschutzsyndikat SICONA
12, rue de Capellen L-8393 Olm
T : (+352) 26 30 36 25
E : administration@sicona.lu



MIR GRATULÉIEREN



PARTENARIAT

Madeiras Nunes Bryan
Munhowen Christine
06.06.2024



MARIAGE

Monsieur et Madame
Ricciardella – Rodrigues Carvalho
28.06.2024



Entfaalt Iech
www.leudelange.lu

5, place des Martyrs
L-3361 Leudelange

T 37 92 92 - 1
F 37 92 92 - 219
commune@leudelange.lu